

# STIGA®

Park series 4WD / 2WD

520 P

540 PX

620 PW

640 PWX

740 PWX

Type P 901 CH



TOSAERBA CON CONDUCENTE A BORDO SEDUTO

SEKAČKA SE SEDÍCÍ OBSLUHOU

HAVETRAKTOR/HAVETRAKTOR MED FRONTKLIPPER (FM)

AUFSITZMÄHER (RASENMÄHER MIT FAHRERSITZ MIT SITZENDEM BENUTZER)

RIDE-ON LAWNMOWER WITH SEATED OPERATOR

CORTADORA DE PASTO CON CONDUCTOR SENTADO

ISTUVA JUHIGA MURUNIITJA

PÄÄLTÄAJETTAVA RUOHONLEIKKURI

TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS

SJEDEĆA KOSILICA TRAVE S OPERATEROM

VEZETŐÜLÉSES FŰNYÍRÓGÉP

BALNINĚ VEJAPJOVĚ SU SĚDINČIU OPERATORIUMI

SĚŽOT VADÁMA ZÁLIENU PĽAUJMAŠINA

GRASMAAIER MET ZITTENDE BEDIENER

SITTEGRESSKLIPPER

KOSIARKA Z OPERATOREM JADĄCYM, W POZYCJI SIEDZĄCEJ NA MASZYNIE

CORTA-RELVAS PARA OPERADOR SENTADO

ЕЗДОВАЯ КОСИЛКА С СИДЕНЬЕМ

TRAKTORSKA KOSILNICA

ÅKGRÄSKLIPPARE OCH FRÄMRE KLIPPNING (FM)

MANUALE DI ISTRUZIONI .....IT

INSTRUKTIONSMANUAL .....CS

INSTRUKTIONSMANUAL .....DA

GEBRAUCHSANWEISUNG .....DE

INSTRUCTION MANUAL .....EN

USO Y MANTENIMIENTO .....ES

KASUTUSJUHEND .....ET

KÄYTTÖOPAS .....FI

MANUEL D'UTILISATION .....FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU .....HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS .....HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA .....LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA .....LV

GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL .....NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD .....NO

INSTRUKCJE OBSŁUGI .....PL

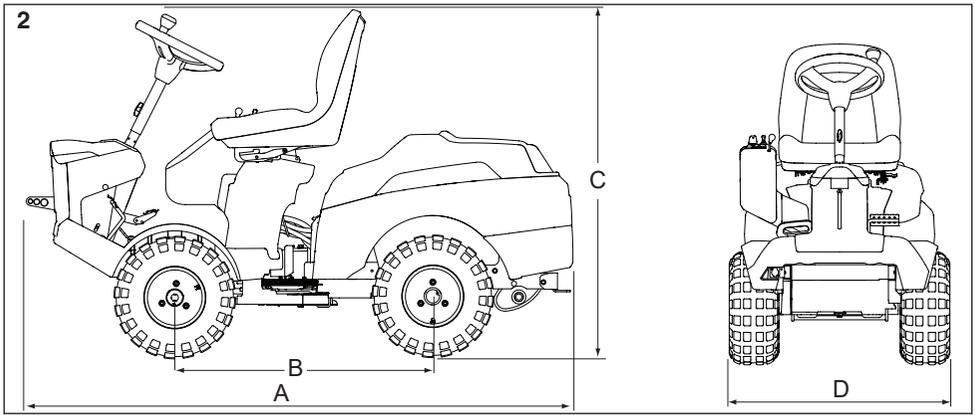
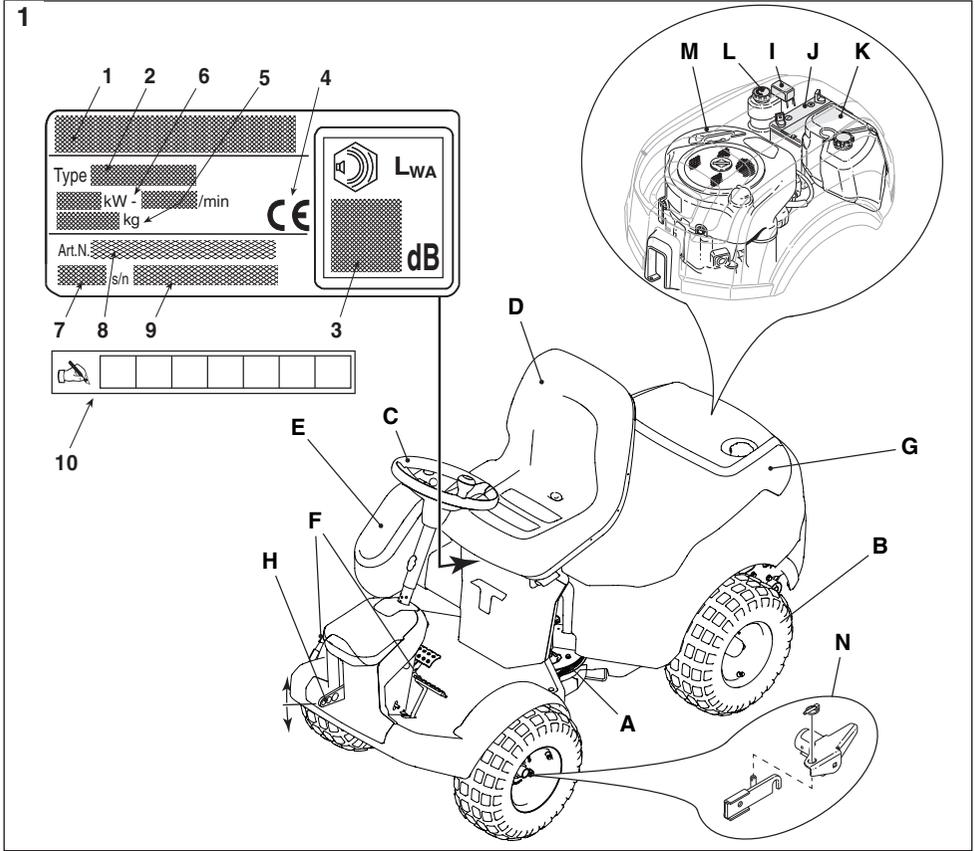
MANUAL DE USO .....PT

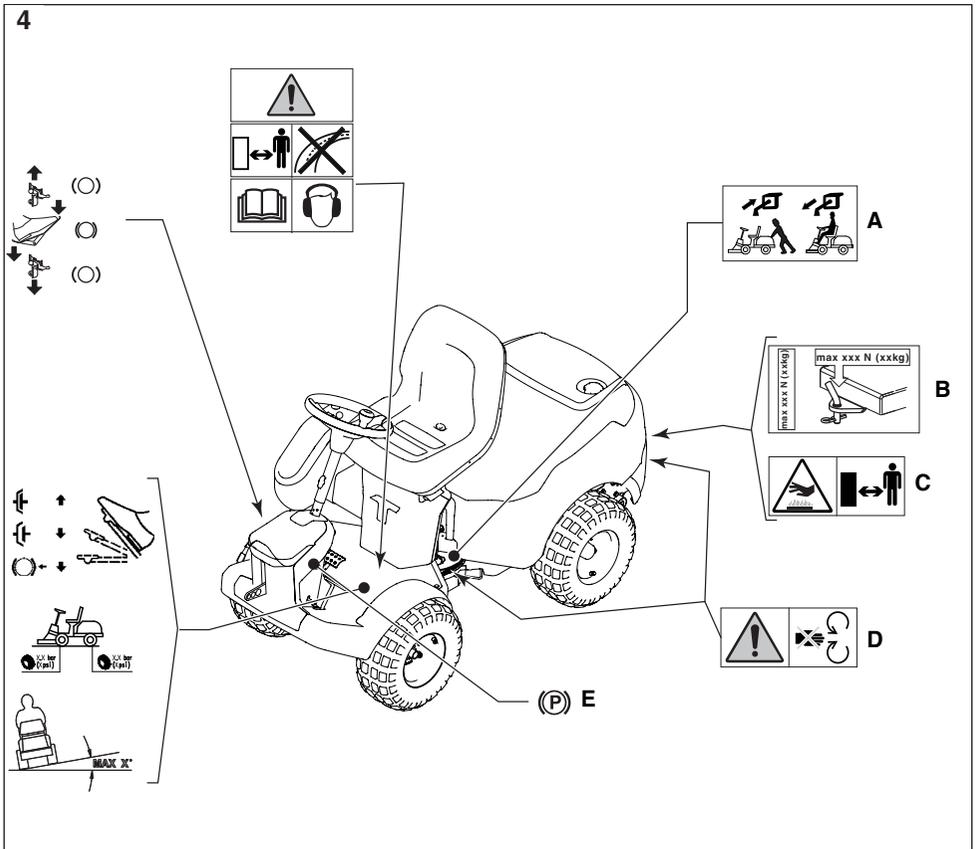
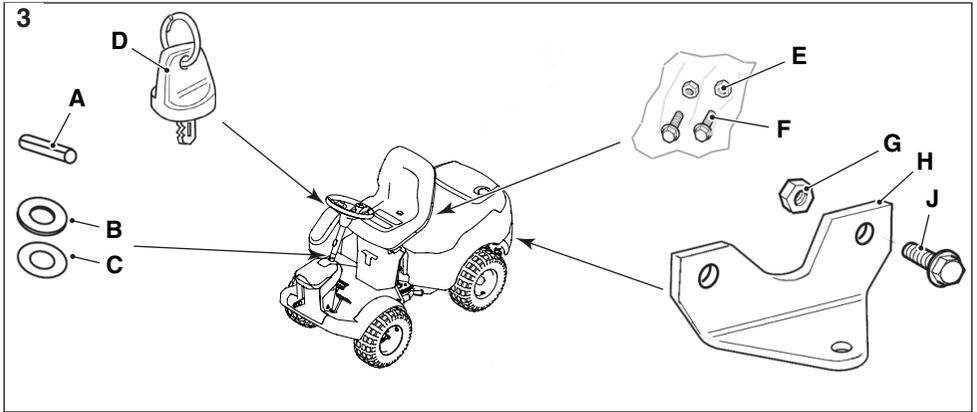
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....RU

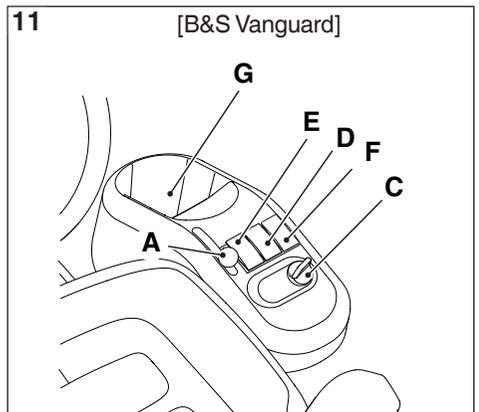
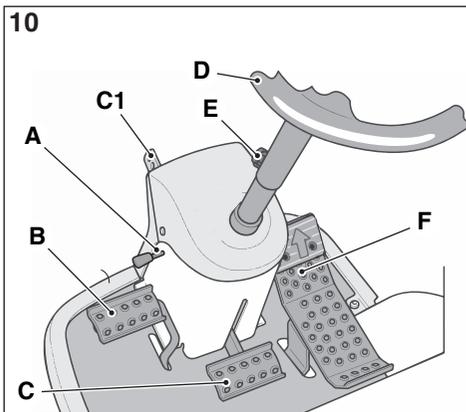
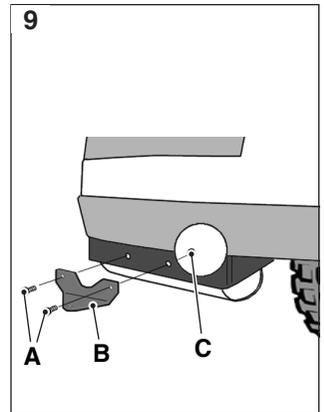
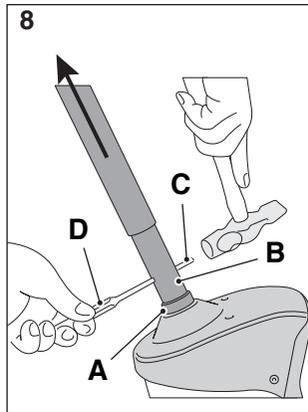
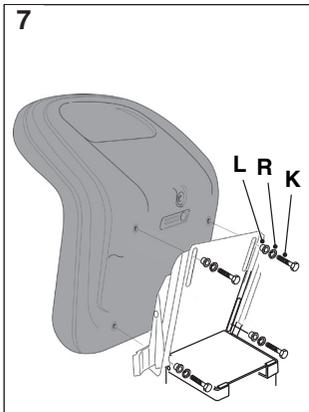
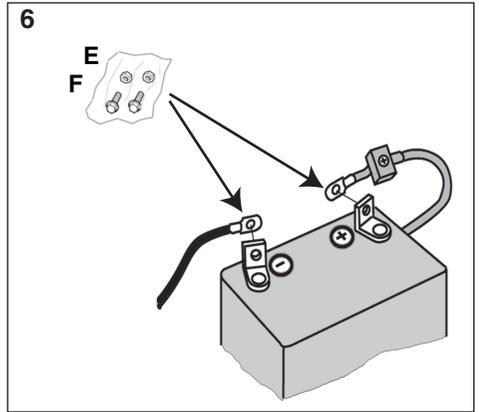
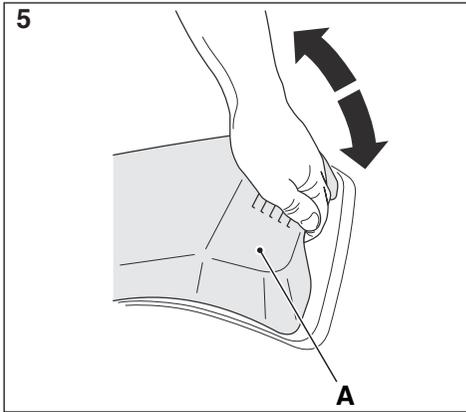
PRIROČNIK Z NAVODILI .....SL

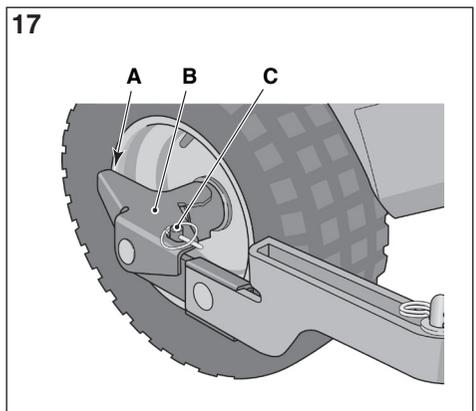
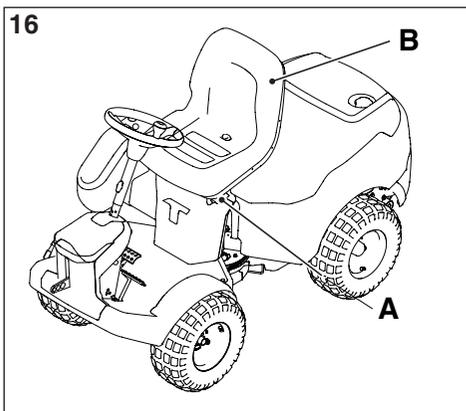
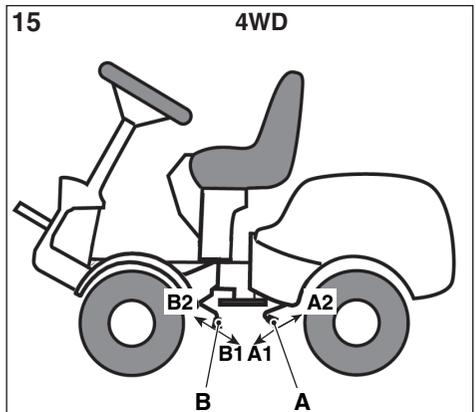
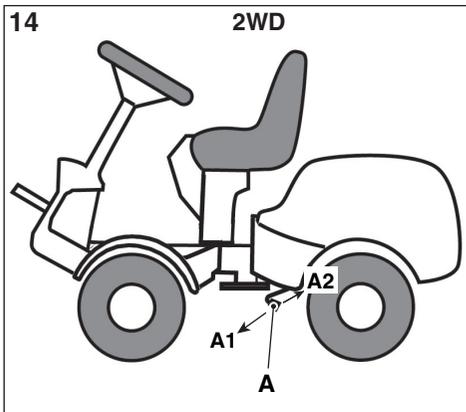
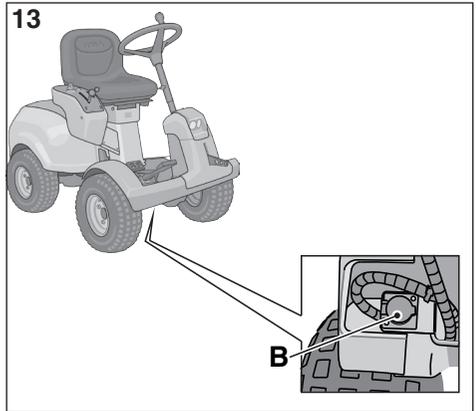
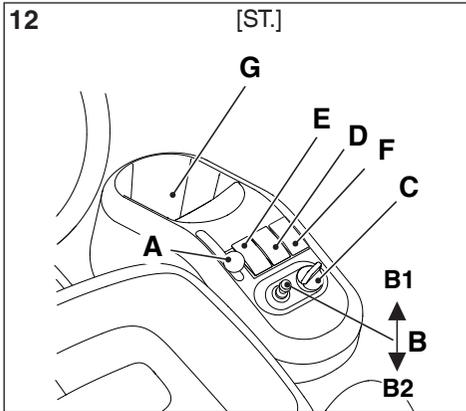
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL .....SV



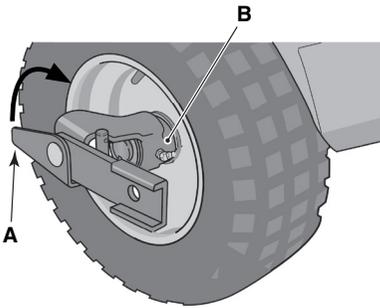




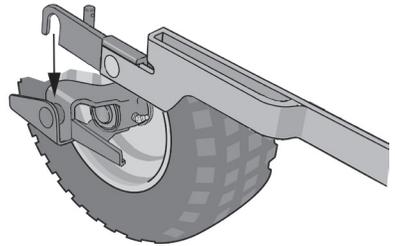




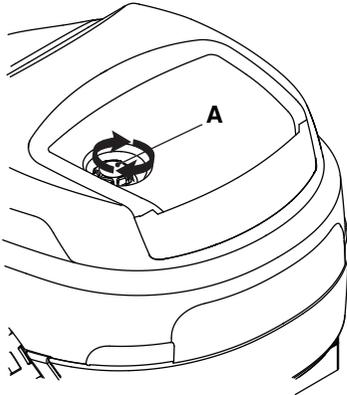
18



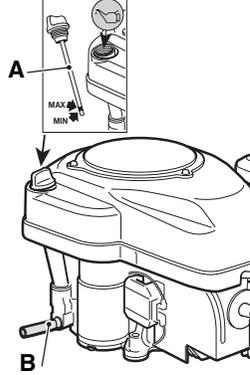
19



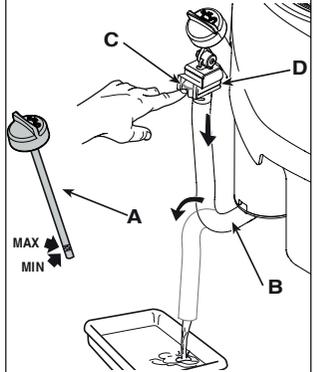
20



21 [ST. TRE 0801]

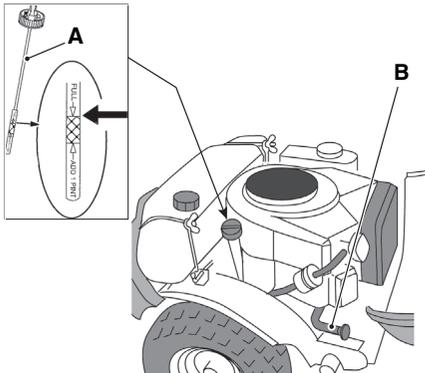


[ST. TRE 586V]

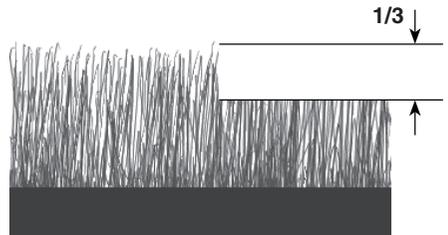


22

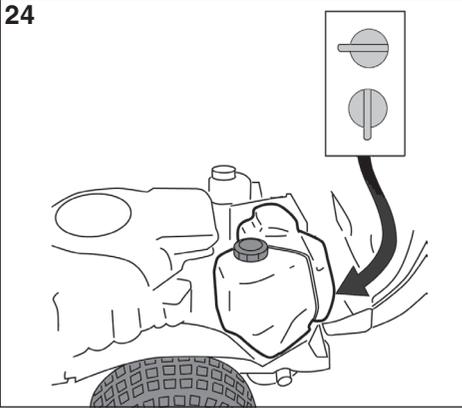
[B&S Vanguard]



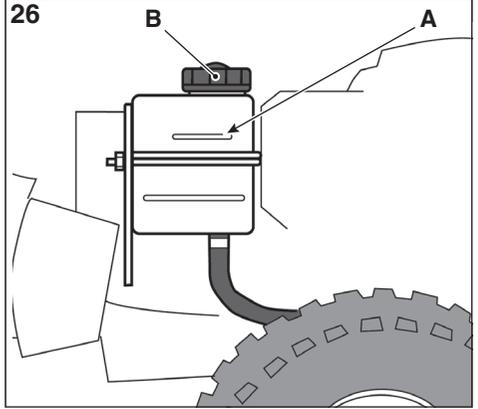
23



24

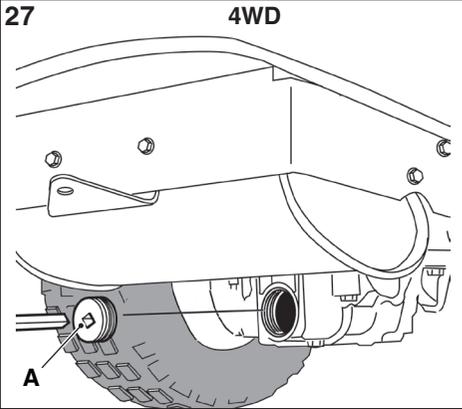


26

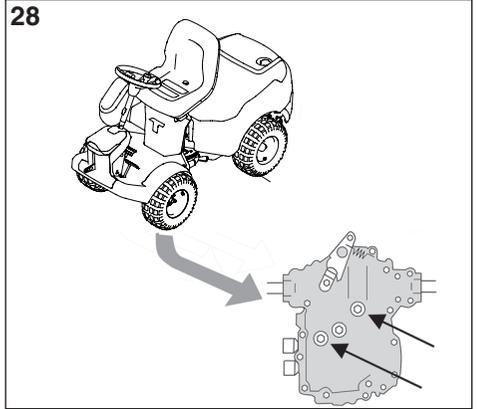


27

4WD

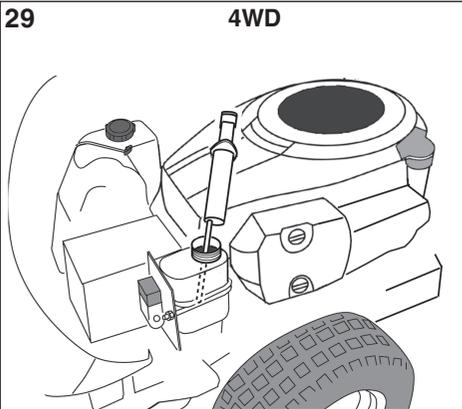


28



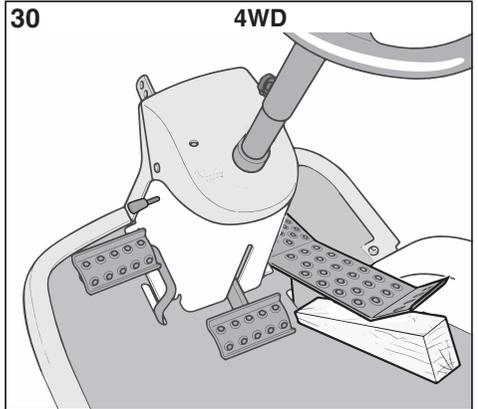
29

4WD

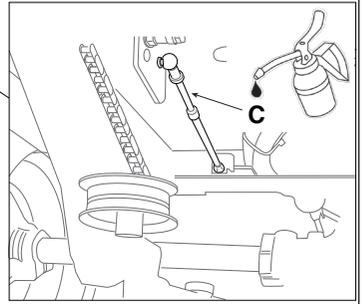
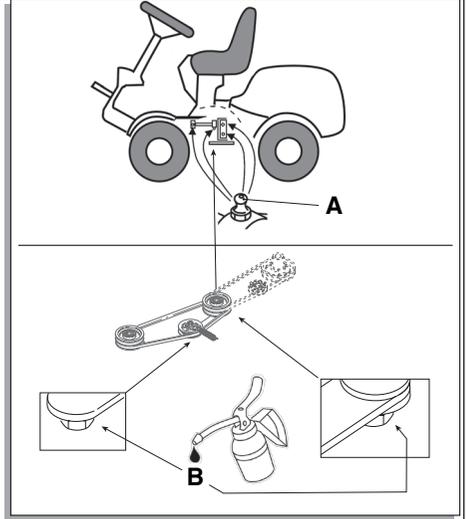
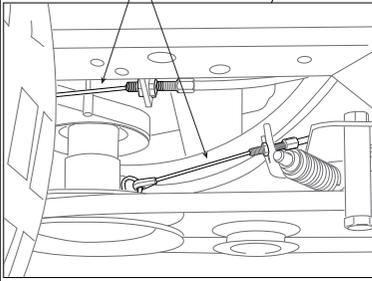
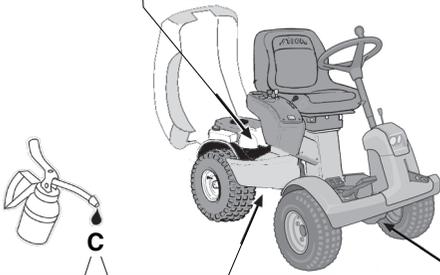
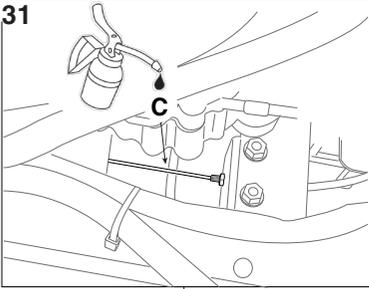


30

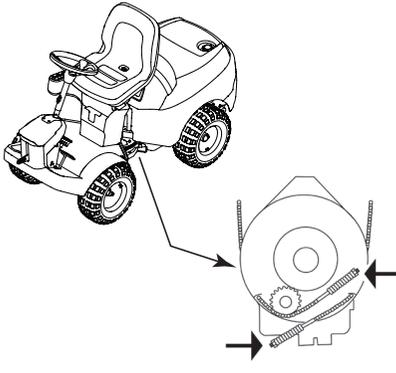
4WD



31

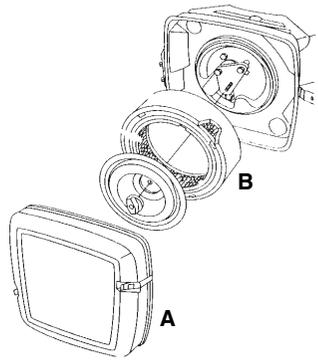


32



33

[B&S Vanguard]

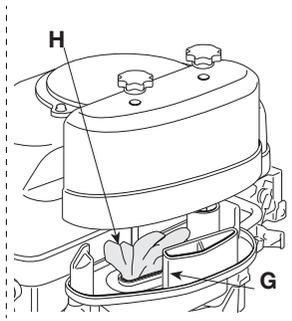
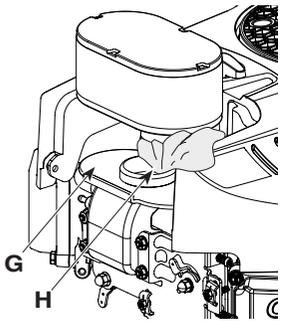
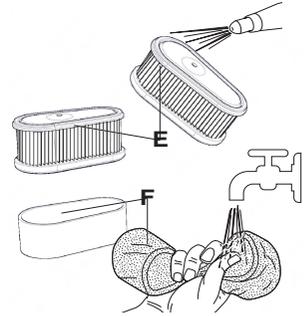
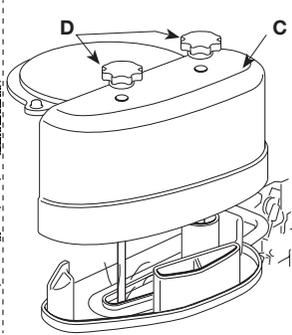
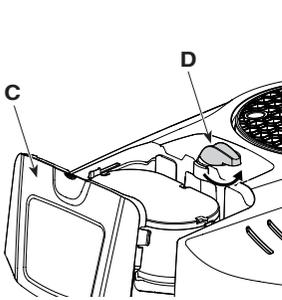


34

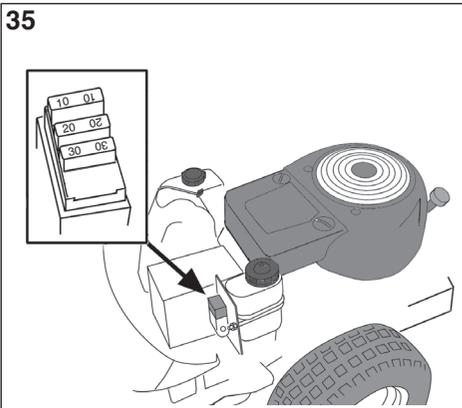
[ST.]

TRE 586V

TRE 0801



35



## 0 TABELLA DATI TECNICI

[1] Type		P 901 CH	P 901 CH	P 901 CH
[2] Modello		PARK 520 P	PARK 540 PX	PARK - 620 PW
[3] Motore		ST 500 (TRE 0801)	ST 500 (TRE 0801)	ST600 (TRE 586V)
[4] Cilindrata	cc	452	452	586
[5] Trazione		2WD	4WD	2WD
[6] Potenza	kW	9,3	9,3	11,9
[7] Giri motore	rpm	3200	3200	3200
[8] Impianto elettrico		12 V	12 V	12 V
[9] Batteria		VRLA	VRLA	VRLA
[10] Carburante		[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo
[11] Capacità serbatoio carburante	l	12	12	12
[12] Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13] Olio motore, classe di servizio		[A] SF-SG o superiore		[A] SJ o superiore
[14] Capacità serbatoio olio motore, senza sostituzione del filtro	l	1,2	1,2	1,4
[15] Capacità serbatoio olio motore, con sostituzione del filtro	l	/	/	1,5
[16] Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-50	5W-40 / 5W-50
[17] Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	3,6	3,6	3,6
[18] Candela		[A] Champion QC12YC/RC12YC o equivalente.	[A] Champion QC12YC/RC12YC o equivalente.	[A] Champion RN9YC o equivalente.
[19] Candela, distanza elettrodi	mm	0,6±0,8	0,6±0,8	0,6±0,8
[20] Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8	16x7.50-8
[21] Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
	posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[22] Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"		
[23] Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10	10
[24] Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6	6
[25] Massa	kg	180±230		
[26] A = Lunghezza	mm	1960	1960	1960
[27] B = Passo	mm	992,5	992,5	992,5
[28] C = Altezza	mm	1236	1236	1236
[29] D = Larghezza	mm	864	864	864
[30] Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	99	99	100
[31] Incertezza	dB(A)	0,93	0,93	0,64
[32] Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100	100
[33] Livello di pressione sonora	dB(A)	84	84	85
[34] Incertezza	dB(A)	0,8	0,8	1,45
[35] Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s <sup>2</sup>	1,1	1,1	0,7
[36] Incertezza	m/s <sup>2</sup>	0,21	0,21	0,17
[37] Valore delle vibrazioni al volante	m/s <sup>2</sup>	3,3	3,3	2,8
[38] Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,29	1,29	0,55

## 0 TABELLA DATI TECNICI

[1] Type		P 901 CH	P 901 CH
[2] Modello		PARK - 640 PWX	PARK - 740 PWX
[3] Motore		ST600 (TRE 586V)	B&S Vanguard 18hp 2 cyl (356777)
[4] Cilindrata	cc	586	570
[5] Trazione		4WD	4WD
[6] Potenza	kW	11,9	11,82
[7] Giri motore	rpm	3200	3200
[8] Impianto elettrico		12 V	12 V
[9] Batteria		VRLA	VRLA
[10] Carburante		[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo
[11] Capacità serbatoio carburante	l	12	12
[12] Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13] Olio motore, classe di servizio		[A] SF-SG o superiore	[A] SJ o superiore
[14] Capacità serbatoio olio motore, senza sostituzione del filtro	l	1,7	1,6
[15] Capacità serbatoio olio motore, con sostituzione del filtro	l	/	1,7
[16] Olio Trasmissione		5W-50	5W-50
[17] Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	3,6	3,6
[18] Candela		[A] Champion RN9YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.
[19] Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 ÷ 0,8	0,75
[20] Pneumatici	dim.	16x7,50-8	16x7,50-8
[21] Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
	posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[22] Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"	
[23] Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10
[24] Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6
[25] Massa	kg	180÷230	
[26] A = Lunghezza	mm	1960	1960
[27] B = Passo	mm	992,5	992,5
[28] C = Altezza	mm	1236	1236
[29] D = Larghezza	mm	864	864
[30] Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	100
[31] Incertezza	dB(A)	0,64	0,64
[32] Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100
[33] Livello di pressione sonora	dB(A)	85	85
[34] Incertezza	dB(A)	1,45	1,45
[35] Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s <sup>2</sup>	0,7	< 0,9
[36] Incertezza	m/s <sup>2</sup>	0,17	0,3
[37] Valore delle vibrazioni al volante	m/s <sup>2</sup>	2,8	< 2,5
[38] Incertezza	m/s <sup>2</sup>	0,55	0,3

## 0 TABELLA DATI TECNICI

[39]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[40]	Descrizione	Type
[41]	Rimorchio	45-03453-997 / ST-1405
[42]	Fertilizzatore	45-03153-997
[43]	Raccogli foglie e erba	45-03313-997 (**) 45-02616-997 (**)
[44]	Rastrello	ST-1407 / ST-1408
[45]	Catene da neve	√
[46]	Ruote da fango / neve	√
[47]	Assieme del dispositivo di taglio	95CP / 95CP E
		95 CP E QF
		100C E
		100C E QF
		105C E
		105C E QF
		110C E
		110C E QF(**)
		125C E QF(**) (mod. 620 PW, 640 PWX, 740 PWX)
[48]	Erpice frontale	PA304 (**)
[49]	Trinciatrice	PA409 / PA409 E (**)
[50]	Spazzaneve a turbina	PA407 (**)
[51]	Spazzatrice frontale	PA501 / PVA101 / FKM 900 KA
[52]	Spalaneve a lama	ST-1404
[53]	Arieggiatore/scarificatore	LAR 1405 / LAR 1405 E
[54]	Contrappesi ruote posteriori	√
[55]	Sollevatore posteriore per accessori	ST-1406

## 0 TABELLA DATI TECNICI

[56]  (\*\*\*) Per i modelli 2WD, è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.

[57] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

Accessorio [60]	[58] ACCESSORI POSTERIORI					
	 [41]	 [42]	 [43]	 [44]	 [45]	 [46]
 [45]	√	√	-	-	-	-
 [47]	√ (***)	√	√	√	-	√
 [48]	√	-	-	√	-	-
 [49]	-	-	√	-	-	√
 [50]	-	√	-	-	√	√
 [51]	-	√	-	-	√	√
 [52]	-	√	-	-	√	√
 [53]	-	-	√	-	-	-

[61]  (\*\*\*) Per i modelli 2WD, con l'applicazione contemporanea dell'insieme dei dispositivi di taglio "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e del rimorchio è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.

## 0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Typ	[42]	Rozmetadlo hnojiv
[2]	Model	[43]	Sběrač listů a trávy
[3]	Motor	[44]	Pohrabovač
[4]	Objem motoru	[45]	Sněhové řetězy
[5]	Trakce	[46]	Kola do bláta / sněhu
[6]	Výkon	[47]	Sekací jednotka
[7]	Otáčky motoru	[48]	Přední brána
[8]	Elektrický systém	[49]	Řezačka
[9]	Akumulátor	[50]	Turbinová sněhová fréza
[10]	Palivo	[51]	Přední zametací zařízení
[A]	Bezolovnatý benzin	[52]	Sněhová radlice
[11]	Kapacita palivové nádrže	[53]	Provdzušňovač/rozrývač
[12]	Motorový olej	[54]	Protizávaží na zadních kolech
[13]	Motorový olej, provozní třída	[55]	Zadní zdvih pro příslušenství
[A]	SJ nebo vyšší	[56]	(**) U modelů 2WD, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[14]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[57]	TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ
[15]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[58]	ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[16]	Převodový olej	[59]	PŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[17]	Množství převodového oleje v momentě převodu	[60]	Příslušenství
[18]	Svíčka	[61]	(***) U modelů 2WD, při současném použití sekacích zařízení "typu 110C E, 110C E QF, 125C E QF" a přípojného vozidla, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[A]	Champion XC12YC nebo ekvivalentní typ		
[19]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[20]	Pneumatiky		
[21]	Plak v pneumatikách	přední pneumatikách zadní pneumatiky	
[22]	Výška sekání		
[A]	Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky"		
[23]	Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed		
[24]	Rychlost postupu (indikativní) při couvání		
[25]	Hmotnost		
[26]	A = Délka		
[27]	B = Krok		
[28]	C = Výška		
[29]	D = Šířka		
[30]	Naměřená hladina akustického výkonu		
[31]	Nejistá		
[32]	Garantovaná hladina akustického výkonu		
[33]	Hladina akustického tlaku		
[34]	Nejistá		
[35]	Hodnota vibrací na místě řidiče		
[36]	Nejistá		
[37]	Hodnota vibrací u volantu		
[38]	Nejistá		
[39]	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDANÍ		
[40]	Popis		
[41]	Prívěs		

## 0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type	[41]	Anhænger
[2]	Model	[42]	Gødningsspreder
[3]	Motor	[43]	Blad- og græsindsamler
[4]	Cylindervolumen	[44]	Rive
[5]	Antrieb	[45]	Snekæder
[6]	Effekt	[46]	Mudder- og snehjul
[7]	Motoromdrejninger	[47]	Klippeaggregat
[8]	Elektrisk anlæg	[48]	Frontharve
[9]	Batteri	[49]	Skæremaskine
[10]	Brændstof	[50]	Turbineudstyret sneplov
[A]	Blyfri benzin	[51]	Frontmonteret fejmaskine
[11]	Brændstoftankens rumfang	[52]	Sneplov med klinge
[12]	Motorolie	[53]	Udluftningsgreb/plænelufter
[13]	Motorolie, klassificering	[54]	Baghulenes kontravægte
[A]	SJ eller højere	[55]	Udstyrsløfteaggregat bagpå
[14]	Motorolietankkapacitet, uden filterudskiftning	[56]	(**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[15]	Motorolietankkapacitet, med filterudskiftning	[57]	TABEL OVER Udstyrets KORREKTE KOMBINATION
[16]	Transmissionsolie	[58]	BAGMONTERET TILBEHØR
[17]	Transmissionsoliemængde på udskiftningstidspunktet	[59]	FORMONTERET TILBEHØR
[18]	Tændrør	[60]	Tilbehør
[A]	Champion XC12YC eller gleichwertig	[61]	(***) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[19]	Tændrør, elektrodeafstand		
[20]	Dæk		
[21]	Dæktryk		forhjul baghjul
[22]	Schnitthöhe		
[A]	Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat"		
[23]	Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear		
[24]	Fremføringshastighed (vejledende), i bakgear		
[25]	Vægt		
[26]	A = Længde		
[27]	B = Akselafstand		
[28]	C = Højde		
[29]	D = Bredde		
[30]	Målt lydeffektniveau		
[31]	Usikkerhed		
[32]	Garanteret lydeffektniveau		
[33]	Lydtrykniveau		
[34]	Usikkerhed		
[35]	Vibrationsværdi ved førerpladsen		
[36]	Usikkerhed		
[37]	Vibrationsværdi ved rattet		
[38]	Usikkerhed		
[39]	EKSTRAUDSTYR		
[40]	Beskrivelse		

## 0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Typ	[42]	Dungstreuer
[2]	Modell	[43]	Laub- und Grassammler
[3]	Motor	[44]	Harken
[4]	Hubraum	[45]	Schneeketten
[5]	Antrieb	[46]	M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)
[6]	Leistung	[47]	Baugruppe Mähwerk
[7]	Motordrehzahl	[48]	Frontegge
[8]	Elektrische Anlage	[49]	Häcksler
[9]	Batterie	[50]	Schneefräse
[10]	Kraftstoff	[51]	Kehrvorsatz
[A]	Bleifreies Benzin	[52]	Schneepflug
[11]	Kraftstofftankinhalt	[53]	Vertikutierer/Lockerer
[12]	Motoröl	[54]	Hinterradgewichte
[13]	Motoröl, Betriebsklasse	[55]	Heckseitiger Geräteheber
[A]	SJ oder höher	[56]	(**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[14]	Inhalt Motorölbehälter, ohne Filteraustausch	[57]	ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION
[15]	Inhalt Motorölbehälter, mit Filteraustausch	[58]	HECKSEITIGES ZUBEHÖR
[16]	Getriebeöl	[59]	FRONTSEITIGES ZUBEHÖR
[17]	Getriebeölmenge beim Wechsel	[60]	Zubehör
[18]	Zündkerze	[61]	(***) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[19]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[20]	Reifung		
[21]	Reifendruck		vorn hinten
[22]	Schnitthöhe		
[A]	Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk"		
[23]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts		
[24]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts		
[25]	Gewicht		
[26]	A = Länge		
[27]	B = Radstand		
[28]	C = Höhe		
[29]	D = Breite		
[30]	Gemessener Schalleistungspegel		
[31]	Messunsicherheit		
[32]	Garantierter Schalleistungspegel		
[33]	Schalldruckpegel		
[34]	Messunsicherheit		
[35]	Vibrationen am Fahrersitz		
[36]	Messunsicherheit		
[37]	Vibrationen am Lenkrad		
[38]	Messunsicherheit		
[39]	SONDERZUBEHÖR		
[40]	Beschreibung:		
[41]	Anhänger		

## 0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type	[42]	Fertilizer spreader
[2]	Model	[43]	Grass and leaf collector
[3]	Engine	[44]	Rake
[4]	Engine displacement	[45]	Snow chains
[5]	Traction	[46]	Mud / Snow wheels
[6]	Power	[47]	Cutting device assy
[7]	Engine revs	[48]	Front harrow
[8]	Electrical System	[49]	"Shredder
[9]	Battery	[50]	Snow thrower
[10]	Fuel	[51]	Front sweeper
[A]	Unleaded petrol	[52]	Blade type snow plough
[11]	Fuel tank capacity	[53]	Aerator/scarifier
[12]	Engine oil	[54]	Rear wheel counterweights
[13]	Engine oil, service category	[55]	Rear lifting assembly for accessories
[A]	SJ or higher	[56]	(**) For 2WD models, counterweights must be installed on the rear wheels.
[14]	Engine oil tank capacity, without filter change	[57]	TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS
[15]	Engine oil tank capacity, with filter change	[58]	REAR ACCESSORIES
[16]	Transmission fluid	[59]	FRONT ACCESSORIES
[17]	Quantity of transmission fluid required for fluid change	[60]	Accessory
[18]	Spark plug	[61]	(***) For 2WD models, when the cutting device assies (type 110C E, 110C E QF, 125C E QF) are installed at the same time as the trailer, counterweights must be installed on the rear wheels.
[A]	Champion XC12YC or equivalent		
[19]	Spark gap		
[20]	Tyres		
[21]	Tyre pressure	front	
		rear	
[22]	Cutting height		
[A]	For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual.		
[23]	Forward travel speed (indicative)		
[24]	Reverse travel speed (indicative)		
[25]	Weight		
[26]	A = Length		
[27]	B = Pitch		
[28]	C = Height		
[29]	D = Width		
[30]	Measured sound power level		
[31]	Uncertainty		
[32]	Guaranteed sound power level		
[33]	Sound pressure level		
[34]	Uncertainty		
[35]	Vibration value in the driver's seat		
[36]	Uncertainty		
[37]	Vibration value in the steering wheel		
[38]	Uncertainty		
[39]	ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST		
[40]	Description		
[41]	Trailer		

## 0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Tipo	[39]	ACCESORIOS BAJO PEDIDO
[2]	Modelo	[40]	Descripción
[3]	Motor	[41]	Remolque
[4]	Cilindrada	[42]	Fertilizador
[5]	Tracción	[43]	Recoge hojas e hierba
[6]	Potencia	[44]	Rastrillo
[7]	Revoluciones del motor	[45]	Cadenas para nieve
[8]	Sistema eléctrico	[46]	Ruedas para fango y nieve
[9]	Batería	[47]	Grupo del dispositivo de corte
[10]	Carburante	[48]	Arado frontal
[A]	Gasolina sin plomo	[49]	Trituradora
[11]	Capacidad del depósito de carburante	[50]	Quitanieves
[12]	Aceite motor	[51]	Quitanieves frontal
[13]	Aceite motor, tipo de servicio	[52]	Quitanieves de cuchilla
[A]	SJ o superior	[53]	Aireador/escarificador
[14]	Capacidad del depósito de aceite del motor, sin cambio de filtro	[54]	Contrapesos ruedas traseras
[15]	Capacidad del depósito de aceite del motor, con cambio de filtro	[55]	Elevador trasero para accesorios
[16]	Aceite de transmisión	[56]	(**) En los modelos 2WD, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[17]	Cantidad de aceite de transmisión al efectuar el cambio	[57]	TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS
[18]	Bujía	[58]	ACCESORIOS TRASEROS
[A]	Champion XC12YC o equivalente	[59]	ACCESORIOS FRONTALES
[19]	Bujía, distancia electrodos	[60]	Accesorio
[20]	Neumáticos	[61]	(***) En los modelos 2WD, cuando el grupo de dispositivos de corte "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" y el remolque se aplican contemporáneamente, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[21]	Presión de neumáticos		delantera
			trasera
[22]	Altura de corte		
[A]	Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte"		
[23]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante		
[24]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás		
[25]	Peso		
[26]	A = Longitud		
[27]	B = Paso		
[28]	C = Altura		
[29]	D = Anchura		
[30]	Nivel de potencia sonora medido		
[31]	Incertidumbre		
[32]	Nivel de potencia sonora garantizado		
[33]	Nivel de presión sonora		
[34]	Incertidumbre		
[35]	Valor de las vibraciones en el puesto de conducción		
[36]	Incertidumbre		
[37]	Valor de vibraciones en el volante		
[38]	Incertidumbre		

## 0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Tüüp	[43]	Lehtede ja rohu koguja
[2]	Mudel	[44]	Reha
[3]	Mootor	[45]	Lumeketid
[4]	Silindrid	[46]	Lume- ja mudarattad
[5]	Vedu	[47]	Niitmisseade
[6]	Võimsus	[48]	Esiäke
[7]	Mootori pöörete arv	[49]	Purustaja
[8]	Elektriseade	[50]	Turbiiniga lumepühkija
[9]	Aku	[51]	Eesmine koristusseade
[10]	Kütus	[52]	Lumesahk
[A]	Pliivaba bensiin	[53]	Kobestaja
[11]	Kütusepaagi maht	[54]	Tagumiste rataste vastukaalud
[12]	Mootoriõli	[55]	Tagumine tõstuk tarvikute jaoks
[13]	Mootoriõli, teenindusklass	[56]	(**) 2WD mudelitel on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud
[A]	SJ ja parem	[57]	TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL
[14]	Mootoriõli paagi maht, ilma filtri asendusega	[58]	TAGUMISED TARVIKUD
[15]	Mootoriõli paagi maht, koos filtri asendusega	[59]	EESMISED TARVIKUD
[16]	Ülekandeõli	[60]	Tarvik
[17]	Ülekandeõli maht vahetamise ajal	[61]	(**) 2WD mudelitel "110C E, 110C E QF, 125C E QF tüüpi" niitmisseadme ja treileri samaaegsel kasutamisel on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud
[18]	Küünal		
[A]	Champion XC12YC või samaväärne		
[19]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[20]	Rehvid		
[21]	Rehvirõhk		ees taga
[22]	Niitmiskõrgus		
[A]	Niitmiskõrgust vaata niitmisseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed"		
[23]	Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul		
[24]	Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul		
[25]	mass		
[26]	A=pikkus		
[27]	B=samm		
[28]	C=kõrgus		
[29]	D=laius		
[30]	Helivõimsuse mõõdetav tase		
[31]	Määramatus		
[32]	Helivõimsuse kindel tase		
[33]	Helirõhu tase		
[34]	Määramatus		
[35]	Vibratsioonid juhikohal		
[36]	Määramatus		
[37]	Vibratsioonid roolil		
[38]	Määramatus		
[39]	TELLIMUSEL LISATARVIKUD		
[40]	Kirjeldus		
[41]	Treiler		
[42]	Väetaja		

## 0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Tyyppi	[41]	Perävaunu
[2]	Malli	[42]	Lannoitin
[3]	Moottori	[43]	Ruoho -ja lehtikerääjä
[4]	Sylinteritilavuus	[44]	Harava
[5]	Veto	[45]	Lumiketjut
[6]	Teho	[46]	Muta-/talvipyörät
[7]	Moottorin kierrosluku	[47]	Leikkuulaiteyksikkö
[8]	Sähkölaiteisto	[48]	Etuaes
[9]	Akku	[49]	Silppuri
[10]	Polttoneste	[50]	Turbiinilumilinko
[A]	Lyijytön bensiini	[51]	Etuharjalaite
[11]	Polttonestesäiliön tilavuus	[52]	Lumiaura
[12]	Moottoriöljy	[53]	Ilmastin/jyrsin
[13]	Moottoriöljy, luokitus	[54]	Takapyörien vastapainot
[A]	SJ tai suurempi	[55]	Lisävarusteiden takanostin
[14]	Moottoriöljysäiliön tilavuus ilman suodattimen vaihtoa	[56]	(**) 2WD-malleissa on asennettava vastapainot takapyöriin.
[15]	Moottoriöljysäiliön tilavuus suodattimen vaihdon kanssa	[57]	LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN TAULUKKO
[16]	Vaihteistoöljy	[58]	TAKAVARUSTE
[17]	Vaihteistoöljyn määrä vaihdon hetkellä	[59]	ETUVARUSTE
[18]	Sytytystulppa	[60]	Lisävaruste
[A]	Champion XC12YC tai vastaava	[61]	(***) 2WD-malleissa , joissa on samanaikaisesti tyypin 110C E, 110C E QF, 125C E QF -leikkuulaitteet ja perävaunu, takapyöriin on asennettava vastapainot.
[19]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[20]	Renkaat		
[21]	Renkaiden paine		etu taka
[22]	Leikkuukorkeus		
[A]	Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta.		
[23]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä		
[24]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa		
[25]	Massa		
[26]	A = pituus		
[27]	B = akseliväli		
[28]	C = korkeus		
[29]	D = leveys		
[30]	Mitattu äänitehotaso		
[31]	Epävarmuus		
[32]	Taattu äänitehotaso		
[33]	Äänenpainetaso		
[34]	Epävarmuus		
[35]	Värinäarvo ajajan paikalla		
[36]	Epävarmuus		
[37]	Värinäarvo ohjauspyörään		
[38]	Epävarmuus		
[39]	TILATTAVAT LISÄVARUSTEET		
[40]	Kuvaus		

## 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type	[40]	Description
[2]	Modèle	[41]	Remorque
[3]	Moteur	[42]	Fertiliseur
[4]	Cylindrée	[43]	Ramasse feuilles et herbe
[5]	Traction	[44]	Râteau
[6]	Puissance	[45]	Chaînes à neige
[7]	Tours moteur	[46]	Roues complètes boue / neige
[8]	Installation électrique	[47]	Ensemble du dispositif de coupe
[9]	Batterie	[48]	Herse frontale
[10]	Carburant	[49]	Dispositif à hacher
[A]	Essence sans plomb	[50]	Chasse-neige à turbine
[11]	Capacité du réservoir de carburant	[51]	Balayeuse frontale
[12]	Huile moteur	[52]	Chasse-neige à lame
[13]	Huile moteur, classe de service	[53]	Aérateur/scarificateur
[A]	SJ ou supérieure	[54]	Contrepoids roues arrière
[14]	Capacité du réservoir huile moteur, sans remplacement du filtre	[55]	Élévateur arrière pour accessoires
[15]	Capacité du réservoir huile moteur, avec remplacement du filtre	[56]	(**) Pour les modèles à 2 roues motrices, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[16]	Huile de transmission	[57]	TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES
[17]	Quantité huile de transmission au moment de la vidange	[58]	ACCESSOIRES ARRIÈRE
[18]	Bougie	[59]	ACCESSOIRES FRONTAUX
[A]	Champion XC12YC ou équivalente	[60]	Accessoire
[19]	Bougie, distance des électrodes	[61]	(***) Pour les modèles à 2 roues motrices, avec l'application en même temps de l'ensemble des dispositifs de coupe « type 110C E, 110C E QF, 125C E QF » et de la remorque, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[20]	Pneus		
[21]	Pression des pneus		avant arrière
[22]	Hauteur de coupe		
[A]	Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe »		
[23]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant		
[24]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière		
[25]	Masse		
[26]	A = Longueur		
[27]	B = Pas		
[28]	C = Hauteur		
[29]	D = Largeur		
[30]	Niveau de puissance sonore mesuré		
[31]	Incertitude		
[32]	Niveau de puissance sonore garanti		
[33]	Niveau de pression sonore		
[34]	Incertitude		
[35]	Valeur des vibrations au poste de conduite		
[36]	Incertitude		
[37]	Valeur des vibrations au volant		
[38]	Incertitude		
[39]	ACCESSOIRES SUR DEMANDE		

## 0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[42]	Uređaj za gnojenje
[2]	Model	[43]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[3]	Motor	[44]	Grablje
[4]	Obujam	[45]	Lanci za snijeg
[5]	Trakcija	[46]	Kotači za blato/snijeg
[6]	Snaga	[47]	Rezno kućište
[7]	Broj okretaja motora	[48]	Prednja drljača
[8]	Električni sustav	[49]	Uređaj za ustinjavanje
[9]	Baterija	[50]	Turbinski čistač snijega
[10]	Gorivo	[51]	Prednji čistač snijega
[A]	Bezolovni benzin	[52]	Čistač snijega sa sječivima
[11]	Obujam spremnika za gorivo	[53]	Provetrilač
[12]	Motorno ulje	[54]	Protuv tegovi za zadnje kotače
[13]	Klasa motornog ulja	[55]	Zadnji podizač dodatnog pribora
[A]	SJ ili više	[56]	(**) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, na zadnje kotače morate staviti protiv tegove.
[14]	Obujam spremnika za ulje motora, bez zamene filtera	[57]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA
[15]	Obujam spremnika za ulje, sa zamenom filtera	[58]	ZADNJI DODATNI PRIBOG
[16]	Ulje za menjač	[59]	PREDNJI DODATNI PRIBOG
[17]	Količina ulja za mjenjač u prilikom zamjene	[60]	Pribor
[18]	Svjećica	[61]	(***) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, prilikom istodobne uporabe reznog kućišta "110C E, 110C E QF, 125C E QF" i prikolice na zadnje kotače morate staviti protiv tegove.
[A]	Champion XC12YC ili slično		
[19]	Svjećica, razmak elektroda		
[20]	Gume		
[21]	Plak guma		prednje zadnje
[22]	Visina rezanja		
[A]	Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište"		
[23]	Brzina hoda (indikativna) prema naprijed		
[24]	Brzina hoda (indikativna) prema nazad		
[25]	Masa		
[26]	A = Dužina		
[27]	B = Hod		
[28]	C = Visina		
[29]	D = Širina		
[30]	Izmerena razina zvučne snage		
[31]	Neizvjesnost		
[32]	Garantovana razina zvučne snage		
[33]	Razina zvučnog tlaka		
[34]	Neizvesnost		
[35]	Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu		
[36]	Neizvjesnost		
[37]	Vrijednost vibracija na upravljaču		
[38]	Neizvjesnost		
[39]	DODATNI PRIBOR NA UPIT		
[40]	Opis		
[41]	Prikolica		

## 0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Típus	[41]	Utánfutó
[2]	Modell	[42]	Permetező
[3]	Motor	[43]	Levél- és fűgyűjtő
[4]	Hengerűrtartalom	[44]	Lombseprű
[5]	Meghajtás	[45]	Hólánc
[6]	Teljesítmény	[46]	Sár- és hókerekek
[7]	Fordulatszám	[47]	Nyíróberendezés
[8]	Elektromos berendezés	[48]	Front borona
[9]	Akkumulátor	[49]	Szárzúzó
[10]	Üzemanyag	[50]	Turbós hómaró
[A]	Ólommentes benzin	[51]	Front seprű
[11]	Üzemanyagtartály térfogata	[52]	Késes hókotró
[12]	Motorolaj	[53]	Mélyszellőztető/gyeplazító
[13]	Motorolaj, szervoszertály	[54]	Keréksúlyok hátsó kerekekhez
[A]	SJ vagy magasabb	[55]	Hátsó tartozékemelő
[14]	Motorolajtartály térfogata szűrőcsere nélkül	[56]	(***) A kétkerék-meghajtású modelleknél kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni.
[15]	Motorolajtartály térfogata szűrőcserével	[57]	TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT
[16]	Hajtóműolaj	[58]	HÁTSÓ TARTOZÉKOK
[17]	Hajtóműolaj mennyisége olajcserénél	[59]	FRONT TARTOZÉKOK
[18]	Gyújtógyertya	[60]	Tartozékok
[A]	Champion XC12YC vagy egyenértékű	[61]	(***) A kétkerék-meghajtású modelleknél kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni, amikor egyszerre használja a "110C E, 110C E QF, 125C E QF típusú" nyíróberendezést és az utánfutót.
[19]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága		
[20]	Abroncok		
[21]	Abroncok nyomása	első	
		hátsó	
[22]	Vágásmagasság		
[A]	A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t		
[23]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) előremenetben		
[24]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben		
[25]	Súly		
[26]	A = hossz		
[27]	B = tengelytáv		
[28]	C = magasság		
[29]	D = szélesség		
[30]	Mért hangteljesítmény		
[31]	Pontatlanság		
[32]	Garantált hangteljesítmény		
[33]	Hangnyomás szint		
[34]	Pontatlanság		
[35]	Rezgések értéke vezetőülésnél		
[36]	Pontatlanság		
[37]	Rezgések értéke kormánykeréknél		
[38]	Pontatlanság		
[39]	RENDELHETŐ TARTOZÉKOK		
[40]	Megnevezés		

## 0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Tipas	[43]	Lapų ir žolių rinktuvai
[2]	Modelis	[44]	Grėblys
[3]	Variklis	[45]	Sniego grandinės
[4]	Tūris	[46]	Ratai purvui / sniegui
[5]	Trauka	[47]	Pjovimo prietaiso agregatas
[6]	Galia	[48]	Priekinės akėčios
[7]	Variklio apšukos	[49]	Smulkintuvas
[8]	Elektros sistema	[50]	Turbininis sniego valytuvas
[9]	Akumuliatorius	[51]	Priekinis šlavimo prietaisas
[10]	Degalai	[52]	Peilinis sniego valytuvas
[A]	Bešvinis benzinas	[53]	Aeratorius/skarifikatorius
[11]	Degalų bako talpa	[54]	Galinių ratų atsvarai
[12]	Variklio alyva	[55]	Galinis priedų kėlimo prietaisas
[13]	Variklio alyva, kokybės klasė	[56]	(**) Modeliuose „2WD“ ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[A]	SJ ar aukštesnė	[57]	TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ
[14]	Variklio alyvos talpos tūris, nekeičiant filtro	[58]	GALINIAI PRIEDAI
[15]	Variklio alyvos talpos tūris, keičiant filtrą	[59]	PRIEKINIAI PRIEDAI
[16]	Transmisinė alyva	[60]	Priedas
[17]	Transmisinės alyvos kiekis keitimo metu	[61]	(***) Modeliuose „2WD“ vienu metu naudojant 110C E, 110C E QF, 125C E QF tipo pjovimo prietaisų agregatus ir priekabą, ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[18]	Žvakė		
[A]	„Champion XC12YC“ ar panašus		
[19]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[20]	Padangos		
[21]	Oro slėgis padangose		priekinėse galinėse
[22]	Pjūvio aukštis		
[A]	Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“.		
[23]	Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga		
[24]	Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga		
[25]	Svoris		
[26]	A = Ilgis		
[27]	B = Žingsnis		
[28]	C = Aukštis		
[29]	D = Plotis		
[30]	Išmatuota garso lygio galia		
[31]	Paklaida		
[32]	Garantuota garso lygio galia		
[33]	Garso slėgio lygis		
[34]	Paklaida		
[35]	Vibracija vairuotojo vietoje		
[36]	Paklaida		
[37]	Vairo vibracija		
[38]	Paklaida		
[39]	PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI		
[40]	Aprašymas		
[41]	Priekaba		
[42]	Tręštuvai		

## 0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Tips	[43]	Lapu un zāles savācējs
[2]	Modelis	[44]	Grābeklis
[3]	Dzinējs	[45]	Sniega ķēdes
[4]	Tilpums	[46]	Dubļu/sniega riteņi
[5]	Sajūgs	[47]	Plaušanas ierīces komplekts
[6]	Jauda	[48]	Priekšējā ecēšanas ierīce
[7]	Dzinēja apgriezīnu skaits	[49]	Smalcinātājs
[8]	Elektriskā sistēma	[50]	Sniega tīrītājs ar turbīnu
[9]	Akumulators	[51]	Priekšējā slaucīšanas mašīna
[10]	Degviela	[52]	Sniega tīrītājs ar vērstuvi
[A]	Benzīns bez svina	[53]	Irdinātājs/skarifikators
[11]	Degvielas tvertnes tilpums	[54]	Aizmugurējo riteņu pretsvari
[12]	Motoreļļa	[55]	Piederumu aizmugurējais pacelājs
[13]	Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija	[56]	(**) 2WD modeļiem obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari.
[A]	SJ vai augstāka	[57]	TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI
[14]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nemainot filtru	[58]	AIZMUGURES PIEDERUMI
[15]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nomainot filtru	[59]	PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI
[16]	Transmisijas eļļa	[60]	Piederums
[17]	Transmisijas eļļas daudzums tās nomaiņas brīdī	[61]	(***)2WD modeļiem, vienlaicīgu piemērojot "110C E, 110C E QF, 125C E QF tipa" griešanas ierīces komplektu un piekabi, ir obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari.
[18]	Svece		
[A]	Champion XC12YC vai līdzvērtīgs		
[19]	Svece, elektrodu atstarpe		
[20]	Riepas		
[21]	Riepu spiediens		priekšējo aizmugurējo
[22]	Plaušanas augstums		
[A]	Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts"		
[23]	Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu		
[24]	Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas		
[25]	Svars		
[26]	A = Garums		
[27]	B = Solis		
[28]	C = Augstums		
[29]	D = Platums		
[30]	Mērītās skaņas jaudas līmenis:		
[31]	Nenoteiktība		
[32]	Garantētās skaņas jaudas līmenis		
[33]	Skaņas spiediena līmenis		
[34]	Nenoteiktība		
[35]	Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī		
[36]	Nenoteiktība		
[37]	Vibrācijas vērtība pie stūres		
[38]	Nenoteiktība		
[39]	PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA		
[40]	Apraksts		
[41]	Piekabe		
[42]	Mēslojātājs		

## 0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type	[39]	OPTIONELE ACCESSOIRES
[2]	Model	[40]	Beschrijving
[3]	Motor	[41]	Aanhanger
[4]	Cilinderinhoud	[42]	Mestverspreider
[5]	Tractie	[43]	Bladeren- en grasopvangbak
[6]	Vermogen	[44]	Verticuteermachine
[7]	Motortoeren	[45]	Sneeuwkettingen
[8]	Elektrisch systeem	[46]	Modderwielen/sneeuwwielen
[9]	Accu	[47]	Maaisysteemgroep
[10]	Brandstof	[48]	Eg aan voorzijde
[A]	Loodvrije benzine	[49]	Hakselaar
[11]	Inhoud brandstoftank	[50]	Roterende sneeuwruimer
[12]	Motorolie	[51]	Frontborstel
[13]	Motorolie, klasse	[52]	Sneeuwruimer met sneeuwschuif
[A]	SJ of hoger	[53]	Bodemventilator/verticuleermachine
[14]	Inhoud motoroliereservoir, zonder vervanging van het filter	[54]	Tegengewichten achterwielen
[15]	Inhoud motoroliereservoir, met vervanging van het filter	[55]	Hefstelsel achterzijde voor accessoires
[16]	Transmissieolie	[56]	(**) Voor de 2WD modellen is het verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[17]	Hoeveelheid transmissieolie op het moment van de verversing	[57]	TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES
[18]	Bougie	[58]	ACCESSOIRES ACHTERZIJDE
[A]	Champion XC12YC of equivalent	[59]	ACCESSOIRES VOORZIJDE
[19]	Bougie, afstand elektroden	[60]	Accessoire
[20]	Banden	[61]	(***) Voor de 2WD modellen is het, met gelijktijdig gebruik van de maaisysteemgroep "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" en de aanhanger, verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[21]	Bandenspanning		
			voor
			achter
[22]	Maaihoogte		
[A]	Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep"		
[23]	Rijsnelheid (bij benadering), vooruit		
[24]	Rijsnelheid (bij benadering), achteruit		
[25]	Gewicht		
[26]	A = Lengte		
[27]	B = Wielbasis		
[28]	C = Hoogte		
[29]	D = Breedte		
[30]	Gemeten geluidsvermogeniveau		
[31]	Onzekerheid		
[32]	Gegarandeerd geluidsvermogeniveau		
[33]	Geluidsdruk niveau		
[34]	Onzekerheid		
[35]	Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats		
[36]	Onzekerheid		
[37]	Waarde van de trillingen aan het stuurwiel		
[38]	Onzekerheid		

## 0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type	[43]	Blad- og gressoppsamler
[2]	Modell	[44]	Rive
[3]	Motor	[45]	Snøkettinger
[4]	Slagvolum	[46]	Gjørme-/snøhjul
[5]	Fremdrift	[47]	Klippeaggregat
[6]	Motoreffekt	[48]	Frontmontert harve
[7]	Motoromdreininger	[49]	Skjæreaggregat
[8]	Elektrisk anlegg	[50]	Snøfreser med turbin
[9]	Batteri	[51]	Frontmontert feieaggregat
[10]	Drivstoff	[52]	Snøplog med vinge
[A]	Blyfri bensin	[53]	Plenlufter/kultivator
[11]	Kapasitet drivstofftank	[54]	Motveker bakhjul
[12]	Motorolje	[55]	Bakmontert redskapsløfter
[13]	Motorolje, serviceklasse	[56]	(**) På 2WD-modellene er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.
[A]	SJ eller høyere	[57]	TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR
[14]	Kapasitet motoroljebeholder, uten filterskifte	[58]	BAKMONTERTE TILBEHØR
[15]	Kapasitet motoroljetank, med skifte av filter	[59]	FRONTMONTERTE TILBEHØR
[16]	Transmisjonsolje	[60]	Tilbehør
[17]	Mengde transmisjonsolje ved skifte	[61]	(***) På 2WD-modellene hvor man kan bruke klippe- redskap "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" og tilhenger samtidig er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.
[18]	Tennplugg		
[A]	Champion XC12YC eller tilsvarende		
[19]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[20]	Dekk		
[21]	Dekktrykk		
			foran
			bak
[22]	Klippehøyde		
[A]	Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet		
[23]	Fremdriftshastighet (veil.) forover		
[24]	Fremdriftshastighet (veil.) bakover		
[25]	Maskinens totalvekt		
[26]	A = Lengde		
[27]	B = Akselavstand		
[28]	C = Høyde		
[29]	D = Bredde		
[30]	Målt lydstyrkenivå		
[31]	Toleranse		
[32]	Garantert lydstyrkenivå		
[33]	Lydtryknivå		
[34]	Toleranse		
[35]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen		
[36]	Toleranse		
[37]	Vibrasjonsverdier ratt		
[38]	Toleranse		
[39]	TILLEGGSTYR PÅ FORESPØRSEL		
[40]	Beskrivelse		
[41]	Tilhenger		
[42]	Gjødselspreder		

## 0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Typ	[41]	Przyczepa
[2]	Model	[42]	Urządzenie do nawożenia
[3]	Silnik	[43]	Urządzenie do zbierania liści i trawy
[4]	Pojemność skokowa	[44]	Zgrabiarka
[5]	Napęd	[45]	Łańcuchy śniegowe
[6]	Moc	[46]	Koła błotne / śnieżne
[7]	Obroty silnika	[47]	Zespół urządzenia tnącego
[8]	Instalacja elektryczna	[48]	Brona przednia
[9]	Akumulator	[49]	Kruszarka
[10]	Paliwo	[50]	Odśnieżarka turbinowa
[A]	Benzyna bezołowiowa	[51]	Zamiatarka przednia
[11]	Pojemność zbiornika paliwa	[52]	Plug śnieżny z ostrzem
[12]	Olej silnikowy	[53]	Aerator/ skaryfikator
[13]	Olej silnikowy, klasa użytkowa	[54]	Przeciwcieżary tylnych kół
[A]	SJ lub wyższy	[55]	Tylny podnośnik dla akcesoriów
[14]	Pojemność miski olejowej silnika, bez wymiany filtra	[56]	(**) W modelach 2WD obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwcieżarów na tylnych kołach.
[15]	Pojemność miski olejowej silnika z wymianą filtra	[57]	TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW
[16]	Olej przekładniowy	[58]	AKCESORIA TYLNE
[17]	Ilość oleju przekładniowego w chwili wymiany	[59]	AKCESORIA PRZEDNIE
[18]	Świeca zapłonowa	[60]	Akcesorium
[A]	Champion XC12YC lub równoważny	[61]	(***) W modelach 2WD, przy jednoczesnym zastosowaniu zespołów urządzeń tnących "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" i przyczepy, obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwcieżarów na tylnych kołach.
[19]	Świeca, odległość elektrod		
[20]	Opony		
[21]	Ciśnienie w oponach		
		przód	
		tył	
[22]	Wysokość koszenia		
[A]	Odnośnie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego".		
[23]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu		
[24]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu		
[25]	Ciążar		
[26]	A = Długość		
[27]	B = Odstęp		
[28]	C = Wysokość		
[29]	D = Szerokość		
[30]	Mierzony poziom mocy akustycznej		
[31]	Margines niepewności		
[32]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej		
[33]	Poziom ciśnienia akustycznego		
[34]	Margines niepewności		
[35]	Wartość wibracji na stanowisku kierowcy		
[36]	Margines niepewności		
[37]	Wartość wibracji przy kierownicy		
[38]	Margines niepewności		
[39]	AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE		
[40]	Opis		

## 0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Tipo	[37]	Valor das vibrações no volante
[2]	Modelo	[38]	Incerteza
[3]	Motor	[39]	ACESSÓRIOS A PEDIDO
[4]	Cilindrada	[40]	Descrição
[5]	Tração	[41]	Reboque
[6]	Potência	[42]	Fertilizador
[7]	Rotações do motor	[43]	Recolhedor de folhas e erva
[8]	Equipamento elétrico	[44]	Ancinho
[9]	Bateria	[45]	Correntes de neve
[10]	Combustível	[46]	Rodas para lama / neve
[A]	Benzina sem chumbo	[47]	Conjunto do dispositivo de corte
[11]	Capacidade reservatório de combustível	[48]	Grade frontal
[12]	Óleo motor	[49]	Máquina de cortar
[13]	Óleo motor, classe de serviço	[50]	Dispositivo para remover a neve de turbina
[A]	SJ ou superior	[51]	Vassoura frontal
[14]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, sem substituição do filtro	[52]	Dispositivo para remover a neve de lâmina
[15]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, com substituição do filtro	[53]	Arejador/escarificador
[16]	Óleo Transmissão	[54]	Contrapeso rodas posteriores
[17]	Quantidade de óleo da transmissão no momento da substituição	[55]	Sistema de elevação posterior para acessórios
[18]	Vela	[56]	(**) Para os modelos 2WD, é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
[A]	Champion XC12YC ou equivalente	[57]	TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS
[19]	Vela, distância eléctrodos	[58]	ACESSÓRIOS POSTERIORES
[20]	Pneus	[59]	ACESSÓRIOS FRONTAIS
[21]	Pressão dos pneus.	[60]	Acessório
			(***) Nos modelos 2WD, com a aplicação simultânea de todos os dispositivos de corte "tipo 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e de reboque é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
		[61]	
[22]	Altura de corte		
[A]	Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte"		
[23]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente		
[24]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás		
[25]	Massa		
[26]	A = Comprimento		
[27]	B = Passo		
[28]	C = Altura		
[29]	D = Largura		
[30]	Nível de potência sonora medido		
[31]	Incerteza		
[32]	Nível de potência sonora garantido		
[33]	Nível de pressão sonora		
[34]	Incerteza		
[35]	Valor das vibrações no posto de condução		
[36]	Incerteza		

## 0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип	[38]	Погрешность
[2]	Модель	[39]	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ
[3]	Двигатель	[40]	Описание
[4]	Объем цилиндров	[41]	Прицеп
[5]	Привод	[42]	Устройство для разбрасывания удобрений
[6]	Мощность	[43]	Устройство для сбора листьев и травы
[7]	Обороты двигателя	[44]	Грабли
[8]	Электроустанова	[45]	Цепи противоскольжения
[9]	Аккумулятор	[46]	Колеса для грязи / снега
[10]	Топливо	[47]	Режущий узел
[A]	Неэтилированный бензин.	[48]	Фронтальный рыхлитель
[11]	Емкость топливного бака	[49]	Измельчитель
[12]	Масло двигателя	[50]	Турбинный снегоочиститель
[13]	Масло двигателя, эксплуатационный класс	[51]	Фронтальное подметально-уборочное устройство
[A]	SJ или выше	[52]	Шнекороторный снегоочиститель
[14]	Емкость бака для масла двигателя, без замены фильтра	[53]	Рыхлитель/культиватор
[15]	Емкость бака для масла двигателя, с заменой фильтра	[54]	Противовесы задних колес
[16]	Масло коробки передач	[55]	Заднее устройство подъема навесных орудий
[17]	Количество масла коробки передач в момент замены	[56]	(**) В моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
[18]	Свеча зажигания	[57]	ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ
[A]	"Champion" XC12YC или эквивалентная	[58]	ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[19]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	[59]	ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[20]	Шины	[60]	Навесное орудие
[21]	Давление в шинах	[61]	(***) При одновременном использовании режущего узла типа 110C E, 110C E QF, 125C E QF и прицепа в моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
[22]	Высота стрижки		
[A]	Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла		
[23]	Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед		
[24]	Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом		
[25]	Масса		
[26]	A = Длина		
[27]	B = Межосевое расстояние		
[28]	C = Высота		
[29]	D = Ширина		
[30]	Уровень измеренной звуковой мощности		
[31]	Погрешность		
[32]	Уровень звуковой мощности гарантированный		
[33]	Уровень звукового давления		
[34]	Погрешность		
[35]	Уровень вибрации на месте водителя		
[36]	Погрешность		
[37]	Уровень вибрации на рулевом колесе		

## 0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Tip	[42]	Gnojilo
[2]	Model	[43]	Zbiralna posoda za listje in travo
[3]	Motor	[44]	Grablje
[4]	Cilindri	[45]	Snežne verige
[5]	Oprijem	[46]	Kolesa za blato / sneg
[6]	Moč	[47]	Sklop naprave za rezanje (košnja)
[7]	Obrati motorja	[48]	Frontalna brana
[8]	Električni sistem	[49]	Mulčer
[9]	Akumulator	[50]	Turbinski snežni plug
[10]	Gorivo	[51]	Naprava za pometanje cest - frontalni priključek
[A]	Neosvinčen bencin	[52]	Odmetalnik snega
[11]	Kapaciteta rezervoarja za gorivo	[53]	Kultivator/Rahljalnik
[12]	Motorno olje	[54]	Kontrauteži za zadnja kolesa
[13]	Motorno olje, delovni razred	[55]	Naprava za dviganje dodatnih priključkov - zadaj
[A]	SJ ali višje	[56]	(**) Pri modelih 2WD je potrebno namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[14]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, brez zamenjave filtra	[57]	TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV
[15]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, z zamenjavo filtra	[58]	ZADNJI PRIKLJUČKI
[16]	Olje v menjalniku	[59]	SPREDNJI PRIKLJUČKI
[17]	Količina olja v menjalniku v trenutku menjave	[60]	Dodatni priključek
[18]	Svečka	[61]	(***) Pri modelih 2WD je potrebno pri hkratni namestitvi naprav za rezanje "tip 110C E, 110C E QF, 125C E QF" in priklopnika namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[A]	Champion XC12YC ali enako		
[19]	Svečka, razdalja od elektrod		
[20]	Pnevmatike		
[21]	Pritisk v pnevmatikah		
			sprednje
			zadnje
[22]	Višina košnje		
[A]	Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priložniku "Sklopa Plošče za rezanje"		
[23]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej		
[24]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzratni vožnji		
[25]	Masa		
[26]	A = Dolžina		
[27]	B = Korak		
[28]	C = Višina		
[29]	D = Širina		
[30]	Raven izmerjene zvočne moči		
[31]	Negotovost		
[32]	Raven zagotovljene zvočne moči		
[33]	Raven zvočnega pritiska		
[34]	Negotovost		
[35]	Raven vibracij na voznikovem sedežu		
[36]	Negotovost		
[37]	Raven tresljajev na volanu		
[38]	Negotovost		
[39]	DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO		
[40]	Opis		
[41]	Priklopnik		

## 0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Typ	[43]	Blad- och gräsupsamlare
[2]	Modell	[44]	Kratta
[3]	Motor	[45]	Snökedjor
[4]	Cylindervolym	[46]	Hjul för lera/snö
[5]	Dragkraft	[47]	Klippaggregat
[6]	Effekt	[48]	Främre jordfräs
[7]	Motorvarvtal	[49]	Kompostkvarn
[8]	Elsystem	[50]	Snöslunga med turbin
[9]	Batteri	[51]	Främre borste
[10]	Bränsle	[52]	Snöröjare med blad
[A]	Blyfri bensin	[53]	Luftare/vertikalskärare
[11]	Volym bränsletank	[54]	Motvikter för bakhjul
[12]	Motorolja	[55]	Bakre tillbehörslyft
[13]	Motorolja, serviceklass	[56]	(**) För modell 2WD är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[A]	SJ eller högre	[57]	TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR
[14]	Volym motoroljetank, utan filterbyte	[58]	BAKRE TILLBEHÖR
[15]	Volym motoroljetank, med filterbyte	[59]	FRÄMRE TILLBEHÖR
[16]	Transmissionsolja	[60]	Tillbehör
[17]	Mängd transmissionsolja vid byte	[61]	(***) För modellerna 2WD, med samtidig användning av skärutrustning "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" och av bogseringsutrustning är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[18]	Tändstift		
[A]	Champion XC12YC eller motsvarande		
[19]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[20]	Däck		
[21]	Däcktryck		
		fram	
		bak	
[22]	Klipphöjd		
[A]	För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual.		
[23]	Hastighet (indikativ) vid körning framåt		
[24]	Hastighet (indikativ) vid backning		
[25]	Vikt		
[26]	A = Längd		
[27]	B = Hjulbas		
[28]	C = Höjd		
[29]	D = Bredd		
[30]	Mätt ljudeffektnivå		
[31]	Osäkerhet		
[32]	Garanterad ljudeffektnivå		
[33]	Ljudtrycksnivå		
[34]	Osäkerhet		
[35]	Vibrationer på förarplatsen		
[36]	Osäkerhet		
[37]	Rattvibrationer		
[38]	Osäkerhet		
[39]	TILLVALSTILLBEHÖR		
[40]	Beskrivning		
[41]	Släp		
[42]	Gödselspridare		



<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>4</b>
1.1	ESTRUCTURA DEL MANUAL	4
1.2	SÍMBOLOS	4
1.3	CONSERVACIÓN DEL MANUAL	4
<b>2</b>	<b>CONOCER LA MÁQUINA</b>	<b>4</b>
2.1	MODELOS [2 WD]	4
2.2	MODELOS [4WD]	4
2.3	USO PREVISTO	5
2.3.1	Definición del tipo de usuario	5
2.4	USO IMPROPIO	5
2.5	SEÑALES DE SEGURIDAD	5
2.5.1	Etiquetas adhesivas (4)	5
2.6	ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN	6
2.7	COMPONENTES PRINCIPALES	6
<b>3</b>	<b>NORMAS DE SEGURIDAD</b>	<b>6</b>
3.1	FORMACIÓN	6
3.2	OPERACIONES PREVIAS	7
3.3	DURANTE EL USO	8
3.4	MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO	10
3.5	TRANSPORTE	11
3.6	MEDIO AMBIENTE	11
<b>4</b>	<b>ASEGURE SU CORTACÉSPED</b>	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>MONTAJE</b>	<b>11</b>
5.1	COMPONENTES NECESARIOS PARA EL MONTAJE (3)	11
5.2	CAPÓ DEL MOTOR (5:A)	12
5.3	BATERÍA	12
5.3.1	Conexión de la batería (6)	12
5.3.2	Carga de la batería	12
5.4	ASIENTO (7)	12
5.5	VOLANTE (8)	12
5.6	PLACA DE REMOLQUE (9)	13
5.7	FIJACIÓN DE SUELTA RÁPIDA (1:N)	13
5.8	PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS	13
5.9	ACCESORIOS	13
<b>6</b>	<b>MANDOS</b>	<b>13</b>
6.1	PEDAL ELEVADOR DE ACCESORIOS MECÁNICO (10:C)	13
6.2	EMBRAGUE-FRENO DE ESTACIONAMIENTO (10:B)	13
6.3	PALANCA DE BLOQUEO DEL FRENO DE ESTACIONAMIENTO (10:A)	13
6.4	PEDAL DE TRACCIÓN (10:F)	13
6.5	VOLANTE (10:D)	14
6.6	PALANCA DEL REGULADOR (ACELERADOR) (11:A; 12:A) MOD.: [B&S Vanguard] [ST.]	14
6.7	PALANCA DEL AIRE (SI ESTUVIERA PREVISTO) (12:B) MOD.: [ST.]	14

6.8	LLAVE DE ENCENDIDO (11:C, 12:C)	14
6.9	TOMA DE POTENCIA (11:D, 12:D)	14
6.10	REGULACIÓN DE LA ALTURA DE CORTE (11:E; 12:E)	14
6.11	INTERRUPTOR DE FAROS (11:F; 12:F)	15
6.12	BLUETOOTH (SI ESTUVIERA PREVISTO)	15
6.13	COMPARTIMENTO PORTA ACCESSORIO (11:G; 12:G)	15
6.14	PALANCA DE ACOPLAMIENTO Y DESBLOQUEO DE LA TRANSMISIÓN (14; 15)	15
6.15	REGULACIÓN DEL ASIENTO (16:B)	15
6.16	CAPÓ DEL MOTOR	15
6.17	FIJACIONES DE SUELTA RÁPIDA	15
<b>7</b>	<b>ENCENDIDO Y PUESTA EN MARCHA</b>	<b>16</b>
7.1	PRECAUCIONES PARA EL USO	16
7.2	USO COMBINADO DE ACCESORIOS	16
7.3	ABASTECIMIENTO DE CARBURANTE	16
7.4	CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR (21; 22)	17
7.5	CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DE LA TRANSMISIÓN	17
7.6	CONTROLES DE SEGURIDAD	17
7.6.1	Controles de seguridad general	17
7.6.2	Control eléctrico de seguridad	17
7.7	ENCENDIDO / TRABAJO	17
7.7.1	Marcha	18
7.8	PARADA	18
7.9	LIMPIEZA	18
<b>8</b>	<b>USO DEL ACCESORIO</b>	<b>18</b>
8.1	ALTURA DE CORTE	18
8.2	RECOMENDACIONES	18
<b>9</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>19</b>
9.1	PROGRAMA DE ASISTENCIA	19
9.2	PREPARACIÓN	19
9.3	TABLA DE MANTENIMIENTO	19
9.4	PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS	19
9.5	LLENADO / SUSTITUCIÓN DEL ACEITE MOTOR	19
9.5.1	Control / llenado (21; 22; 23)	19
9.5.2	Sustitución / llenado (21; 22; 23)	20
9.5.3	Cambio del filtro de aceite (si lo hay)	20
9.6	CAMBIO DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE E (21:C, 22:C, 23:E)	20
9.7	CONTROL / LLENADO DEL ACEITE DE LA TRANSMISIÓN [4WD]	21
9.7.1	Control/llenado (26)	21
9.7.2	Sustitución	21
9.8	CONTROL DE LAS CORREAS DE TRANSMISIÓN	22
9.9	DIRECCIÓN	22
9.9.1	Controles	22
9.9.2	Regulación (32)	22

9.10 BATERÍA . . . . . 22

9.10.1 Recarga a través del motor . . . . . 22

9.10.2 Recarga con un cargador de baterías . . . . . 22

9.10.3 Desmontaje/montaje. . . . . 22

9.10.4 Limpieza . . . . . 23

9.11 FILTRO DE AIRE, MOTOR . . . . . 23

9.11.1 Limpieza / Sustitución . . . . . 23

9.11.2 Sustitución bujía . . . . . 23

9.11.3 Limpieza de la entrada de aire . . . . . 24

9.12 LUBRICACIÓN (31) . . . . . 24

9.13 FUSIBLES (35) . . . . . 24

10 ASISTENCIA Y REPARACIONES . . . . . 24

11 ALMACENAMIENTO . . . . . 25

12 CONDICIONES DE COMPRA . . . . . 25

13 TABLA DE MANTENIMIENTO . . . . . 26

14 GUÍA PARA LA IDENTIFICACIÓN DE LAS ANOMALÍAS . . . . . 27

## 1 INTRODUCCIÓN



**Lea atentamente el manual de instrucciones antes de arrancar la máquina.**

### 1.1 ESTRUCTURA DEL MANUAL

El manual está compuesto por la portada, el índice y la sección que incluye las figuras y el texto descriptivo.

El contenido está dividido en capítulos, apartados y subapartados.

Este manual contiene algunas tablas relativas a los distintos motores (si están previstos)

Consulte únicamente los datos relativos a su máquina o motor.

#### Figuras

Las figuras en estas instrucciones de uso están numeradas 1, 2, 3 y así sucesivamente.

Los componentes indicados en las figuras se indican con las letras A, B, C, y así sucesivamente.

Las referencias a las figuras se indican con la nota (2).

Las referencias a los componentes A en la figura 2 se indica con la nota (2:A).

#### Encabezamientos

En estas instrucciones de uso, los encabezamientos están numerados como se indica en el ejemplo siguiente:

2.3 USO PREVISTO” es un subtítulo de “2 CONOCER LA MÁQUINA” y está incluido en este encabezamiento.

En general, cuando se hace referencia a los encabezamientos, sólo se especifican los números correspondientes, por ejemplo, “Ver 2.3.1”.

### 1.2 SÍMBOLOS



**Símbolo de ADVERTENCIA.** Si no se siguen al pie de la letra las instrucciones pueden producirse lesiones a personas y/o daños a cosas.



**Símbolo de OBLIGACIÓN.** Indica una operación que se debe efectuar obligatoriamente.



**Símbolo de PROHIBICIÓN.** Indica una operación prohibida.



**Símbolo de NOTA.** Indica una información o un contenido de importancia fundamental.



**Símbolo de CONSULTA.** Indica que es necesario consultar una información, la nota indica donde se encuentra dicha información.

### 1.3 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Conserve el manual en buen estado, legible y en un lugar conocido y al que pueda acceder con facilidad el usuario de la máquina.

## 2 CONOCER LA MÁQUINA

Esta máquina es un equipo de jardinería y precisamente un cortacésped con conductor sentado y corte frontal.

La máquina incorpora un motor que acciona el grupo del dispositivo de corte, protegido por un cárter, y un grupo de transmisión que controla el movimiento de la máquina.

La máquina es de tipo articulado. Es decir, el chasis está dividido en una sección delantera y una trasera que giran por separado.

Gracias a la dirección articulada, la máquina puede efectuar giros de radio extremadamente reducido alrededor de los árboles y otros obstáculos.

El operador es capaz de conducir la máquina y de accionar los mandos principales manteniéndose siempre sentado en el puesto de conducción.

Los dispositivos de seguridad instalados en la máquina prevén la parada del motor y del grupo del dispositivo de corte.

### 2.1 MODELOS [2 WD]

La máquina está dotada de tracción posterior.

El eje trasero incorpora transmisión hidrostática con relación de cambio variable continua para marcha adelante y marcha atrás.

Así mismo, el eje trasero incluye un diferencial que facilita el giro.

Los accesorios de montaje frontal se accionan mediante correas de transmisión.

### 2.2 MODELOS [4WD]

La máquina está equipada con transmisión a las cuatro ruedas.

El sistema de transmisión de la potencia del motor a las ruedas es de tipo hidráulico.

El motor acciona una bomba de aceite que gracias a un circuito hidráulico acciona los ejes (ruedas) delantero y trasero.

Las ruedas delanteras y traseras giran a la misma velocidad.

Para facilitar el giro, ambos ejes están equipados con un diferencial.

Los accesorios de montaje frontal se accionan mediante correas de transmisión.

## 2.3 USO PREVISTO

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada para el corte de la hierba.

La utilización de accesorios especiales, previstos por el Fabricante como equipamiento original o adquirible de manera separada, permite efectuar este trabajo según varias modalidades operativas, ilustradas en este manual o en las instrucciones que acompañan a cada accesorio.

Del mismo modo, la posibilidad de aplicar equipos adicionales (si son previstos por el Fabricante) puede ampliar el uso previsto a otras funciones, según los límites y las condiciones indicadas en las instrucciones que acompañan a los propios equipos.



**La máquina debe ser utilizada por un solo operador.**



**La estabilidad se reduce si se utiliza un accesorio frontal distinto del grupo del dispositivo de corte.**



**La máquina se debe utilizar con el grupo del dispositivo de corte o con otro accesorio frontal montado.**

### 2.3.1 Definición del tipo de usuario

Máquina destinada a los consumidores, es decir, operadores no profesionales.

Esta máquina está destinada para un "uso semi-profesional".

## 2.4 USO IMPROPIO

Todo uso no conforme con cuanto arriba indicado es peligroso y puede causar daños personales y/o materiales.

Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):

- Transportar personas, niños o animales en la máquina o en un remolque;
- remolcar o empujar cargas sin utilizar el accesorio específico de remolque;
- utilizar la máquina sobre terrenos inestables, deslizantes, helados, rocosos, irregulares, fangosos o pantanosos que no permitan

evaluar la consistencia del terreno;

- accionar los dispositivos de corte en zonas no cubiertas de césped.



**El uso impropio de la máquina comporta la invalidación de la garantía y que el Fabricante decline toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.**

## 2.5 SEÑALES DE SEGURIDAD

Las señales de seguridad aplicadas en la máquina proporcionan información al usuario sobre los comportamientos previstos durante el uso de la máquina, en especial, al realizar operaciones que requieren precaución y atención.



**ATENCIÓN: Indica un peligro. Se suele asociar a otras señales que describen la gravedad del peligro.**



¡Atención! Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo.



¡Atención! Tenga cuidado con los objetos desechados. No deje que se acerque nadie a la zona de trabajo.



¡Atención! Use siempre gafas protectoras.



¡Atención! La máquina no está homologada para circular por calles públicas.



¡Atención! No conduzca la máquina equipada con accesorios originales por pendientes con una inclinación superior a 10°, ya sea en sentido ascendente o descendente.



Presión de neumáticos. La etiqueta muestra los valores ideales de presión de los neumáticos - consulte el cap. "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS". Es fundamental garantizar una presión correcta de los neumáticos para obtener buenos resultados al utilizar la máquina.

### 2.5.1 Etiquetas adhesivas (4)



Indicación de bloqueo del freno de estacionamiento.



Indicación de acoplamiento y desbloqueo de la transmisión (4:A).

El etiqueta se encuentra:

- cerca de la palanca de acoplamiento y desacoplamiento de la transmisión.



Indicación del peso máximo que se puede remolcar (4:B).

El etiqueta se encuentra:

- cerca de la barra de remolque.



¡Atención! Riesgo de quemadura (4:C): No tocar el silenciador.

El etiqueta se encuentra:

cerca del tubo de escape.



¡Atención! Riesgo de aplastamiento (4:D). Mantenga las manos y los pies alejados de la junta articulada de la dirección y del gancho de remolque cuando el accesorio esté enganchado.

El etiqueta se encuentra:

- cerca de la junta articulada de la dirección:
- cerca de la barra de remolque.



Las etiquetas adhesivas estropeadas o ilegibles deben sustituirse.



Pedir nuevas etiquetas al centro de asistencia autorizado.

## 2.6 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN

La etiqueta de identificación contiene los siguientes datos (consulte la fig. 1):

1. Dirección del fabricante
2. Tipo de máquina
3. Nivel de potencia acústica
4. Marca CE de conformidad
5. Peso en kg
6. Potencia y velocidad de ejercicio del motor
7. Año de fabricación
8. Número de matrícula
9. Código del artículo



Escriba el número de serie de su máquina en el espacio correspondiente de la figura (1:10).

La identidad del producto consta de dos partes:

- Los números de referencia y serie de la máquina.
- Los números de serie, modelo y tipo del motor.



Utilice los nombres de identificación siempre que contacte con el taller autorizado.



El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en la penúltima página del manual.

## 2.7 COMPONENTES PRINCIPALES

La máquina incorpora los siguientes componentes principales (consulte la fig. 1):

- A. Chasis
- B. Ruedas
- C. Volante
- D. Asiento
- E. Consolas
- F. Pedales de control
- G. Capó del motor
- H. Palanca de elevación de los accesorios frontales
- I. Alojamiento de fusibles
- J. Batería
- K. Depósito de carburante
- L. Depósito de aceite de transmisión
- M. Motor
- N. Fijaciones de suelta rápida para accesorios

## 3 NORMAS DE SEGURIDAD



Leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar la máquina.

### 3.1 FORMACIÓN



¡ATENCIÓN! Leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar la máquina. Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina.

Aprenda a detener la máquina y a desactivar los mandos rápidamente.

La falta de observación de las advertencias y de las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o graves lesiones.

Conservar todas las advertencias y las instrucciones para consultar en un futuro.



No permita el uso de la máquina a niños o personas que no estén debidamente familiarizados con las instruc-

ciones.

Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.



No utilice la máquina cuando haya personas, en especial niños, o animales cerca.



No utilice la máquina si está cansado o no se siente bien, bajo el efecto de fármacos, alcohol o sustancias nocivas que puedan reducir sus reflejos y su capacidad de atención.



Recuerde que el operador o el usuario es el responsable por los accidentes y daños no previstos que pudieran ocasionarse a personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de la evaluación de los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros, especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.



En caso de ceder o prestar la máquina a otras personas, asegúrese de que el usuario haya leído las instrucciones de uso del presente manual.



No transporte niños ni otros pasajeros en la máquina, podrían impedir la seguridad de conducción, caerse y sufrir lesiones graves.



El conductor de las máquinas debe seguir escrupulosamente las instrucciones de manejo y en especial:

- a. No distraerse y mantener la necesaria concentración durante el trabajo;
- b. Tener en cuenta que la pérdida de control de una máquina que resbala por una pendiente no se puede recuperar usando el freno. Las principales causas de pérdida de control son:
  - Falta de adherencia de las ruedas;
  - Velocidad excesiva;
  - Frenado inadecuado;
  - Máquina inadecuada para el uso;
  - Ignorancia de los efectos que pueden derivar de las condiciones del terreno, especialmente en las pendientes;
  - Uso incorrecto como vehículo de remolque.



No manipular ni desmontar los microinterruptores y los dispositivos de seguridad instalados en la máquina. Dichas operaciones anulan la garantía y eximen de toda responsabilidad al fabricante. Antes de utilizar la máquina, controlar siempre que funcionan los dispositivos de seguridad.

### 3.2 OPERACIONES PREVIAS

- Utilice calzado de protección resistente y antideslizante, y pantalones largos cuando maneje la máquina.
- No utilice la máquina con los pies descalzos o con sandalias abiertas.
- Evitar el uso de cadenas, pulseras, vestimenta con partes sueltas, lazos o corbatas.
- Recoja el pelo largo. Use siempre gafas protectoras.
- Inspeccione el área de trabajo y retire cualquier tipo de objeto que pueda ser expulsado por la máquina o que pueda dañar el grupo de corte y el motor (piedras, ramas, alambre, huesos, etc.).



**ATENCIÓN: ¡PELIGRO! El carburante es altamente inflamable.**

- a. Conservar el combustible en contenedores apropiados;
- b. Cargar el combustible utilizando un embudo y sólo al aire libre y no fume durante esta operación ni al manipular el combustible;
- c. Reposte antes de arrancar el motor. No añada carburante ni desenrosque el tapón del depósito cuando el motor está en marcha o caliente.
- d. Si se produce una pérdida de carburante, no arranque el motor. Aleje la máquina del área afectada y evite cualquier tipo de comportamiento que pueda provocar un incendio hasta que el carburante se evapore y los vapores de la gasolina si dispersen;
- e. Colocar y apretar bien los tapones del depósito y del contenedor del carburante.



**Sustituya los silenciadores defectuosos.**



**Antes del uso, inspeccione la máquina en general y el dispositivo de corte y**

compruebe que los tornillos y los dispositivos de corte no estén desgastados ni dañados.

Sustituir en bloque el dispositivo de corte y los tornillos dañados o desgastados para mantener el balanceo.

Las eventuales reparaciones deben realizarse en un centro especializado.



Controle periódicamente el estado de la batería. Sustituirla si estuviera dañado el recubrimiento, la tapa o los bornes.

### 3.3 DURANTE EL USO



No accione el motor en espacios cerrados, donde puedan acumularse peligrosos humos de monóxido de carbono.

Las operaciones de puesta en marcha deben efectuarse al aire libre o en lugar bien ventilado.

Recuerde siempre que los gases de descarga son tóxicos.



Trabaje sólo en condiciones de luz natural o si se dispone de una buena iluminación artificial y asegúrese de disponer de una buena visibilidad.

Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo.



Si es posible, evitar trabajar sobre la hierba mojada. Evitar trabajar con lluvia y con riesgo de temporales. No use la máquina en condiciones de mal tiempo, especialmente con probabilidad de relámpagos.



Antes de arrancar el motor, desactive el dispositivo de corte o la toma de potencia y ponga la transmisión en "punto muerto".



Tenga cuidado cuando se acerque a obstáculos que puedan reducir el campo de visión.



Accione el freno de estacionamiento para aparcar la máquina.



No conduzca la máquina por pendientes con una inclinación superior a 10° (17%), ya sea en sentido ascendente o descendente.



Recuerde siempre que no existe una pendiente "segura". Moverse sobre prados con pendientes requiere una atención particular. Para evitar vuelcos o pérdida de control de la máquina:

- No pare o arranque bruscamente en subidas o bajadas;
- Accionar suavemente el embrague y mantener siempre una marcha engranada, especialmente en las bajadas;
- Disminuir la velocidad en pendientes y curvas cerradas;
- Tenga cuidado con los badenes, las cuentas y todas aquellas zonas que puedan ser peligrosas.
- No corte nunca en sentido transversal de la pendiente. Los prados en pendiente se deben recorrer en el sentido subida/bajada y jamás en el sentido transversal, prestando especial atención en los cambios de dirección a que las ruedas de arriba no encuentren obstáculos (piedras, ramas, raíces, etc.) que podrían causar deslizamientos laterales, vuelcos o pérdidas de control de la máquina.



Reduzca la velocidad antes de efectuar cualquier cambio de dirección sobre los terrenos en pendiente y accione siempre el freno de estacionamiento antes de abandonar la máquina.



Prestar mucha atención cerca de barrancos, acequias o diques. La máquina puede volcar si una rueda sobrepasa un borde o si el borde cede.



Preste la máxima atención cuando conduzca marcha atrás. Mirar detrás de uno mismo antes y durante la marcha atrás para asegurarse de que no haya obstáculos.



Aumente las precauciones cuando remolque cargas o utilice herramientas pesadas:

- Para la fijación de las barras de remolque utilizar solo los puntos aprobados;
- Remolque sólo cargas que se puedan controlar con facilidad.
- No cambie la dirección bruscamente. Prestar atención durante la marcha atrás;

- d. Utilizar contrapesos o pesos sobre las ruedas cuando lo indique el manual de instrucciones.



**Desacople el dispositivo de corte o la toma de potencia cuando atraviese zonas sin césped y cuando se desplace desde o hacia el área que desea cortar, sitúe el grupo del dispositivo de corte en la posición más alta.**



**Cuando se utiliza la máquina cerca de la carretera, prestar atención al tráfico.**



**¡ATENCIÓN! La máquina no está homologada para circular por calles públicas. Su empleo (según lo establecido en el Código de Circulación) está permitido exclusivamente en áreas privadas cerradas al tránsito.**



**No utilice nunca la máquina si las protecciones están dañadas.**



**No acerque ni coloque las manos ni los pies debajo de las partes giratorias. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga.**



**No deje la máquina parada en la hierba alta con el motor en marcha para prevenir el riesgo de provocar incendios.**



**No dirija el orificio de descarga hacia las personas cuando utilice los accesorios.**



**Utilice únicamente accesorios aprobados por el fabricante de la máquina.**



**No utilice la máquina si los accesorio/herramientas no están instalados en los puntos previstos. Conducir sin los accesorios montados puede afectar de forma negativa a la estabilidad de la máquina.**



**Prestar atención cuando se utilicen bolsas de recolección y accesorios que puedan alterar la estabilidad de la máquina, en particular en las pendientes.**



**No modifique el ajuste del motor ni trabaje con un número de revoluciones excesivo.**



**No toque los componentes del motor que se calientan durante el uso. Ries-**

**go de quemaduras.**



**Desacople el dispositivo de corte o la toma de potencia, ponga la máquina en punto muerto, accione el freno de estacionamiento, pare el motor y extraiga la llave. Asegúrese de que todos los componentes en movimiento se detengan:**

- Cada vez que se deje la máquina sin vigilancia o se abandone el puesto de conducción;
- Antes de retirar las causas de bloqueo o desatascar el transportador de descarga;
- Antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;
- Después de golpear un cuerpo extraño. Compruebe si la máquina se ha dañado y efectúe las reparaciones necesarias antes de volverla a utilizar.



**Desacople el dispositivo de corte o la toma de potencia y pare el motor. Asegúrese de que todos los componentes en movimiento se detengan:**

- Antes de cargar combustible;
- Cada vez que se retira o se coloca la bolsa de recolección;
- Antes de regular la altura de corte si esta operación no puede ser efectuada desde el puesto del conductor.



**Desacople el dispositivo de corte o la toma de potencia durante el transporte y siempre que no los utilice.**



**Reduzca la velocidad antes de parar el motor. Cerrar la alimentación del combustible al finalizar el trabajo siguiendo las instrucciones del manual.**



**Preste atención al grupo de elementos de corte que disponen de varios dispositivos de corte, la rotación de uno de ellos puede hacer girar al resto.**



**ATENCIÓN - En caso de rotura o accidente durante el trabajo, detenga inmediatamente el motor y aleje la máquina para no provocar otros daños. En caso de lesiones personales o a terceros en un accidente, active el protocolo de primeros auxilios y diríjase a una estructura sanitaria para recibir la atención necesaria. Retirar cuida-**

dosamente los residuos que podrían causar daños o lesiones a personas o animales si no se les advirtiera.



**¡ATENCIÓN!** El nivel de ruido y de vibraciones indicado en estas instrucciones son valores máximos de uso de la máquina. El uso de un elemento de corte desajustado, la excesiva velocidad de movimiento y la ausencia de mantenimiento influyen de manera significativa en las emisiones sonoras y en las vibraciones. Como consecuencia es necesario adoptar medidas preventivas apropiadas para eliminar posibles daños debidos a un ruido elevado y a los esfuerzos por vibraciones; llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, usar auriculares anti-ruido, realizar pausas durante el trabajo.

### 3.4 MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO



**¡ATENCIÓN!** – Quitar la llave y leer las relativas instrucciones antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento. Llevar ropa adecuada y guantes de trabajo en todas las situaciones de riesgo para las manos.



**¡ATENCIÓN!** – No utilice jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y jamás reparadas. Utilizar exclusivamente repuestos originales: el uso de recambios no originales y/o no montados correctamente pone en peligro la seguridad de la máquina, puede causar accidentes o lesiones personales y exime al Fabricante de toda obligación y responsabilidad.



Todas las operaciones de regulación y mantenimiento que no se describen en este manual deben ser efectuadas por un distribuidor o por un centro especializado que disponga de los conocimientos y las herramientas necesarios para garantizar profesionalidad y seguridad, manteniendo las condiciones originales de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o

#### responsabilidad del Fabricante.

- Al terminar de utilizar la máquina, extraiga la llave y controle si ha sufrido algún daño.
- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse de que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento. Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y para conservar el nivel de las prestaciones.
- Compruebe regularmente que los tornillos del dispositivo de corte estén apretados correctamente.



**Utilice guantes de trabajo para manipular el dispositivo de corte, para desmontarlo y volverlo a montar.**



**Al afilar el dispositivo de corte prestar atención para que quede equilibrado. Todas las operaciones relacionadas con el dispositivo de corte (desmontaje, afilado, equilibrado, remontado y/o sustitución) son tareas que requieren una competencia específica y el empleo de equipos especiales; por razones de seguridad, es necesario efectuarlas en un centro especializado.**

- Compruebe con frecuencia el funcionamiento de los frenos. Es importante efectuar el mantenimiento de los frenos y, si fuera necesario, arreglarlos.
- Sustituya las pegatinas indicativas y de advertencia deterioradas.
- Si la máquina no dispone de bloqueo mecánico para el transporte, apoye siempre los accesorios sobre el suelo cuando deba aparcarla, guardarla o abandonarla sin vigilancia.
- Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.



**No aparque la máquina con el depósito lleno de carburante en un local donde los vapores de la carburante puedan entrar en contacto con llamas, chispas o fuentes intensas de calor.**

- Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.
- Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador de escape, el alojamiento de la batería y la zona de almacenamiento del carburante libres de hierba, hojas o grasa.

- Para reducir el riesgo de incendios, controlar regularmente que no haya pérdidas de aceite y/o carburante.
- Si necesita vaciar el depósito, estacione la máquina al aire libre y espere a que el motor se enfríe.
- No deje nunca las llaves puestas ni al alcance de los niños o las personas no aptas para el manejo de la máquina. Quitar la llave antes de empezar cualquier intervención de mantenimiento.



**¡ATENCIÓN! - El ácido de la batería es corrosivo. En caso de sobrecarga o daño mecánico, se puede producir una fuga. Evite cualquier tipo de contacto con el ácido y la inhalación de los gases que desprende.**



**La inhalación de los gases que el ácido desprende puede causar lesiones en las mucosas y en otros órganos internos. Acuda inmediatamente al médico.**



**¡ATENCIÓN! - No cargue en exceso la batería. Podría explotar y provocar salpicaduras de ácido.**



**¡ATENCIÓN! - El ácido corroe con gran rapidez las herramientas, la ropa y otros materiales. Limpie inmediatamente con agua cualquier derrame de ácido.**



**No provoque un cortocircuito en los bornes de la batería. Las chispas podrían causar un incendio.**



**CUIDADO con los componentes hidráulicos. Las pérdidas de líquido hidráulico a presión pueden provocar lesiones en la piel, incluso graves, que requieren asistencia médica inmediata.**

### 3.5 TRANSPORTE



**¡ATENCIÓN! - Si la máquina debe ser transportada en un camión o en un remolque, utilizar rampas de acceso con resistencia, anchura y longitud adecuadas.**

**Durante el transporte, cierre la llave del carburante (si la hay), baje el grupo**

**del dispositivo de corte o el accesorio, accione el freno de estacionamiento y ancle la máquina al medio de transporte mediante cables o cadenas.**

### 3.6 MEDIO AMBIENTE

- La protección del ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos. Evitar causar molestias a los vecinos.
- Siga escrupulosamente las normas locales para la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los especiales centros de recogida que proveerán al reciclaje de los materiales
- Respete escrupulosamente las normas locales sobre eliminación de los materiales residuales.
- En el momento de deshacerse de la máquina, no la abandone en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; contacte con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

## 4 ASEGURE SU CORTACÉSPED

Compruebe el seguro de su nuevo cortacésped de asiento.

Póngase en contacto con su compañía de seguros.

El seguro debe cubrir accidentes, incendio, daños y robo.

## 5 MONTAJE



**Antes de utilizarla por primera vez, cargue la batería.**



**No utilice la máquina antes de haber seguido todas las indicaciones de la sección "MONTAJE".**



**El desembalaje y el cumplimiento del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, utilizando siempre herramientas apropiadas.**

## 5.1 COMPONENTES NECESARIOS PARA EL MONTAJE (3)

La máquina se suministra con el asiento y el volante desmontados, y la batería instalada en el alojamiento pero sin conectar.

El embalaje contiene los componentes necesarios para el montaje (3) que se indican en la tabla siguiente:

Pos.	N.	Descripción	Tamaño
A	2	Perno	6 x 36
B	1	Arandela de separación	6x38x0,5
C	1	Arandela de separación	16x38x1,0
D	2	Llave de encendido	/
E	2	Tuerca para batería	/
F	2	Tornillo para batería	/
G	2	Tuerca	M8
H	1	Placa de remolque	/
J	2	Tornillo	8x20
R	4	Arandelas grower	14 x 8,2 x 2

## 5.2 CAPÓ DEL MOTOR (5:A)



Para acceder a la llave del carburante, a la batería y al motor, abra el capó.

Para abrir el capó:

1. Agarre y levante el capó del motor (5:A).



**Se prohíbe arrancar el motor con el capó abierto.**

## 5.3 BATERÍA

Consulte el tipo de batería utilizada en "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS"



**¡ATENCIÓN! El ácido de la batería es corrosivo y nocivo por contacto.**

**Maneje la batería con cuidado y evite que el ácido se derrame.**



**No controle ni restablezca el líquido de la batería.**

### 5.3.1 Conexión de la batería (6)

Conecte la batería a la instalación eléctrica de la máquina con los tornillos y las tuercas (6:F; 6:E)

1. Conecte el cable rojo al borne positivo de la batería (+).
2. Conecte el cable negro al borne negativo de la batería (-).



**Si conecta o desconecta los cables en**

**orden inverso al indicado, se puede producir un cortocircuito que dañe la batería.**



**Si intercambia los cables, tanto el generador como la batería resultarán dañados.**



**Apriete bien los cables. Si quedan cables sueltos se podría producir un incendio.**



**No ponga en marcha el motor con la batería desconectada. Tanto el generador como el sistema eléctrico podrían sufrir una avería grave.**

### 5.3.2 Carga de la batería



**Antes de utilizarla por primera vez, cargue la batería.**



**Consulte el procedimiento de carga de la batería ver 9.10.**

## 5.4 ASIENTO (7)

1. Quite las piezas siguientes del soporte del asiento:
  - 4 tuercas (para bloqueo durante el transporte; no se utilizan).
  - 4 tornillos (7:K).
  - 4 arandelas de tope (7:L).
  - 4 arandelas grower (7:R).
2. Coloque el asiento en la montura del soporte.
3. Inserte las arandelas de tope (7:L) en los tornillos (7:K), con arandelas (7:R).
4. Introduzca los tornillos con las arandelas de tope por las ranuras del soporte del asiento y los orificios de la placa de asiento. Atornille el asiento.

Par de apriete:  $9\pm 1,7$  Nm.



**Si aplica un par de más de  $9\pm 1,7$  Nm, el asiento se dañará.**

5. Compruebe que el asiento se desplace fácilmente por las ranuras del soporte.

El asiento se puede plegar. Si tiene la máquina al aire libre y empieza a llover, eche el asiento hacia adelante para que no se moje.

## 5.5 VOLANTE (8)

Para reducir al mínimo el juego axial de la columna de dirección, es preciso montar las arandelas de separación 0,5 mm y/o 1 mm (3:C; 3:B) en la columna de la dirección entre los tubos pos. (8:A)

de la siguiente manera.

1. Monte el tubo (8:B) en la columna de dirección y sujételo insertando uno de los pasadores (8:C) aproximadamente 1/3 de su longitud.
2. Empuje hacia arriba la columna de dirección y el tubo.
3. Compruebe si el espacio libre existente en el punto (8:A) permite insertar la arandela de 0,5 mm, la de 1,0 mm o ambas. La(s) arandela(s) debe(n) entrar sin necesidad de forzarla(s), ya que el volante debe tener un pequeño juego axial.
4. Extraiga el pasador (8:C) con un punzón plano (8:D) y desmonte el tubo.
5. Inserte la(s) arandela(s) como se indica en el punto 3 anterior.
6. Vuelva a montar el tubo de la columna de dirección y sujételo bien insertando los dos pasadores totalmente. Bloquee la columna de dirección del volante.

## 5.6 PLACA DE REMOLQUE (9)

Monte la placa de remolque (9:B) en la parte trasera de la máquina.

Utilice los tornillos y las tuercas (9:A; 9:C).

Par de apriete: 22 Nm.

## 5.7 FIJACIÓN DE SUELTA RÁPIDA (1:N)

Las fijaciones de suelta rápida y sus instrucciones de instalación van en una caja aparte, situada en el embalaje de la máquina.

Monte las fijaciones de suelta rápida en el eje delantero de la máquina.

## 5.8 PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Compruebe la presión de aire de los neumáticos "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS"

## 5.9 ACCESORIOS

Para saber cómo se montan los accesorios, consulte la guía de instalación que se suministra con cada accesorio.



**Nota:** El grupo del dispositivo de corte se considera un accesorio.

# 6 MANDOS

## 6.1 PEDAL ELEVADOR DE ACCESORIOS MECÁNICO (10:C)

Controla la palanca (10:C1) y se encarga de

desplazar los accesorios desde la posición de trabajo hasta la de transporte.

- Posición de transporte: pise a fondo el pedal y retire el pie. El pedal permanece pisado.
- Posición de trabajo: pise y suelte lentamente el pedal.



**No cambie a la posición de transporte mientras el accesorio enganchado está funcionando. La correa de transmisión podría dañarse.**

## 6.2 EMBRAGUE-FRENO DE ESTACIONAMIENTO (10:B)



**No pise el pedal mientras la máquina está en marcha.**

**La transmisión se podría sobrecalentar.**

El pedal (10:B) tiene posiciones:



• Sin pisar. La tracción está activada.

• El freno de estacionamiento no está activado.

• Pisado hasta la mitad. La máquina está desembragada. El freno de estacionamiento no está activado.

• Pisado a fondo. La máquina está desembragada. El freno de estacionamiento está totalmente activado pero no bloqueado. Esta posición también se utiliza como freno de emergencia.

## 6.3 PALANCA DE BLOQUEO DEL FRENO DE ESTACIONAMIENTO (10:A)



Bloquea el pedal de "embrague-freno" en la posición de pisado a fondo. Se utiliza para bloquear la máquina en cuestas, durante el transporte, etc., con el motor apagado.

**Bloqueo:**

1. Pise el pedal (10:B) a fondo.
2. Desplace la palanca (10:A) hacia la derecha.
3. Suelte el pedal (10:B).
4. Suelte la palanca (10:A).

**Desbloqueo:**

1. Pise y suelte el pedal (10:B).

## 6.4 PEDAL DE TRACCIÓN (10:F)

El pedal determina la relación de transmisión entre el motor y las ruedas motrices (= la velocidad).

Cuando se suelta el pedal, se activa el freno de servicio.



(○) - Al pisar el pedal hacia delante, – la máquina se desplaza marcha adelante.

(○) - Al dejar de pisar el pedal – la máquina se detiene.

(○) - Al pisar el pedal hacia atrás – la

máquina se desplaza marcha atrás.

- Al reducir la presión en el pedal – la máquina frena.

En la sección superior del pedal hay una placa que se puede regular para adaptar el pedal al tamaño de pie del conductor.



**Si la máquina no frena como debería cuando se suelta el pedal, utilice el pedal izquierdo (10:B) como freno de emergencia.**

### 6.5 VOLANTE (10:D)

La altura del volante se puede regular.

Para ello, afloje la maneta de ajuste (10:E) situada en la columna del volante y levante o baje el volante hasta la posición deseada. A continuación, vuelva a apretar la maneta.



**No ajuste el volante durante la marcha.**



**No gire nunca el volante con la máquina parada y una herramienta en la posición flotante. El servo y la dirección podrían verse sometidos a un esfuerzo excesivo.**

### 6.6 PALANCA DEL REGULADOR (ACELERADOR) (11:A; 12:A) MOD.: [B&S Vanguard] [ST.]

Mando para regular el régimen del motor.



A pleno gas - que utilizar siempre durante el uso de la máquina.



Mínimo.

### 6.7 PALANCA DEL AIRE (SI ESTUVIERA PREVISTO) (12:B) MOD.: [ST.]

Mando para cerrar el aire en caso de arranque en frío.



Palanca completamente extraída (12:B1) - válvula estranguladora cerrada. Para arrancar el motor en frío.

Palanca totalmente hundida (12:B2) – válvula estranguladora abierta. Se utiliza para arrancar el motor en caliente y cuando la

máquina está en funcionamiento.



**Cuando el motor esté caliente, no proceda con el aire cerrado.**



**Algunos modelos están dotados de un sistema que controla automáticamente la posición del starter en el carburador durante el arranque del motor y el calentamiento.**

### 6.8 LLAVE DE ENCENDIDO (11:C, 12:C)

La llave de encendido se utiliza para arrancar o parar el motor



**No deje la llave en las posiciones 2 ni 3 cuando abandone el asiento del conductor. En estas posiciones, puede pasar combustible al motor a través del carburador y se podría producir un incendio. Además, la batería se podría descargar y dañar.**

La llave tiene cuatro posiciones:



1. Posición de parada - el motor está cortocircuitado. Se puede retirar la llave.



2. Posición de marcha



3. Posición de marcha



4. Posición de arranque - el motor de arranque eléctrico se activa al girar la llave hacia esta posición. Cuando el motor haya arrancado, suelte la llave para que regrese a la posición de funcionamiento.

### 6.9 TOMA DE POTENCIA (11:D, 12:D)



**No active nunca la toma de fuerza cuando el elevador de accesorios delantero se encuentre en la posición de transporte. La transmisión se dañaría.**



**Botón de activación / desactivación de toma de potencia (11:D, 12:D). Pulsar el botón para activar / desactivar la toma de potencia.**

### 6.10 REGULACIÓN DE LA ALTURA DE CORTE (11:E; 12:E)

La máquina está equipada con un interruptor que permite ajustar eléctricamente la altura de corte

de la placa de corte.



El interruptor permite regular la altura de corte de manera continua.

La placa de corte va conectada a la toma (13:B).

### 6.11 INTERRUPTOR DE FAROS (11:F; 12:F)



**Botón de encendido / apagado de faros (11:F, 12:F).** Pulsar el botón para encender / apagar los faros.

### 6.12 BLUETOOTH (SI ESTUVIERA PREVISTO)

Algunos modelos están equipados con la función Bluetooth, que permite una conexión inalámbrica directa entre la máquina y un dispositivo a corta distancia.

La aplicación de intercambio de datos debe instalarse en el dispositivo y las instrucciones de uso se proporcionan por separado.

El Bluetooth se activa cuando se enciende la máquina y se desactiva cuando se apaga.

Verifique que la conexión con el dispositivo/App esté activa.

### 6.13 COMPARTIMENTO PORTA ACCESORIO (11:G; 12:G)

Compartimento útil para el apoyo de accesorios.

### 6.14 PALANCA DE ACOPLAMIENTO Y DESBLOQUEO DE LA TRANSMISIÓN (14; 15)

Palanca que desembraga la transmisión variable.



El modelo 2WD lleva una palanca conectada al eje trasero. Consulte (14:A).

**El modelo 4WD está equipado con dos palancas, conectadas al eje trasero (15:A) y al eje delantero (15:B).**



**La palanca de acoplamiento y desbloqueo no debe estar nunca entre las posiciones hacia fuera y hacia dentro. Esto sobrecalienta y daña la transmisión.**

La palanca de desembrague permite desplazar manualmente la máquina (empujándola o remolcándola) sin utilizar el motor.

Posee dos posiciones:

Transmisión embragada (14:A1; 15:A1-B1)-transmisión embragada para funcionamiento normal.

Transmisión desembragada (14:A2; 15:A2-B2) -transmisión desembragada. Se puede mover la máquina manualmente.

No recorra largas distancias remolcando la máquina ni lo haga a gran velocidad. Podría estropear la transmisión.



**No accione la máquina con la transmisión desbloqueada (palanca adentro). Existe el riesgo de daños y fugas de aceite en el eje delantero.**

### 6.15 REGULACIÓN DEL ASIENTO (16:B)



El asiento se puede regular hacia delante o hacia atrás como se indica a continuación:

1. Desplace la palanca (16:A) hacia arriba.
2. Ponga el asiento en la posición deseada.
3. Suelte la palanca (16:A) para bloquear el asiento.

El asiento lleva un interruptor de seguridad, conectado al sistema de seguridad de la máquina, que impide la puesta en marcha de la máquina cuando no hay nadie sentado. (Ver el apartado 7.6.2.).

### 6.16 CAPÓ DEL MOTOR



**Consulte la modalidad de acceso a la llave del carburante, a la batería y al motor en 5.2.**

### 6.17 FIJACIONES DE SUELTA RÁPIDA



Estas fijaciones permiten intercambiar los accesorios de manera fácil y rápida.

Estas fijaciones permiten desplazar fácilmente el grupo del dispositivo de corte entre las dos posiciones disponibles:

- Posición normal, con la correa totalmente tensada.
- 4 cm por detrás de la posición normal, con la correa destensada. De ese modo, el grupo del dispositivo de corte queda más cerca de la máquina.

Dado que el rodillo tensor se suelta de la correa, las fijaciones rápidas simplifican el cambio de la correa y el grupo del dispositivo de corte y facilitan la colocación en las posiciones de lavado y mantenimiento.

### Destensado de la correa (17; 18)



Consulte las instrucciones adjuntas con el accesorio y con la fijación de suelta rápida.

1. Quite las chavetas y los pasadores de seguridad (17:C) de ambos laterales.
2. Abra las fijaciones rápidas presionando sus secciones traseras con el talón (17:A).



Cuando las fijaciones de suelta rápida están abiertas, los brazos del accesorio se liberan.



Antes de iniciar cualquier tipo de regulación u operación de mantenimiento, coloque los brazos en la fijación y ciérrela.

1. Efectúe las operaciones necesarias, por ejemplo:
  - Desenganchar la correa.
  - Sustituir el accesorio desenganchando los brazos (19).

### Tensado de la correa (17; 18)

Tense en primer lugar un lateral y después el otro como se indica a continuación.



No gire la palanca con las manos. Riesgo de pillarse las extremidades.

1. Ponga un pie en la palanca (18:A) y gírela media vuelta hacia delante con cuidado.
2. Coloque la chaveta o el pasador de seguridad (17:C).
3. Repita el mismo procedimiento en el otro lado.

## 7 ENCENDIDO Y PUESTA EN MARCHA

### 7.1 PRECAUCIONES PARA EL USO



Compruebe siempre que el nivel de aceite del motor sea el adecuado. Este punto es particularmente importante cuando se trabaja en pendientes (consulte 7.4).

Extreme la precaución cuando trabaje en pendiente: no arranque ni frene de manera brusca, no atravesese la máquina y conduzca siempre de arriba abajo o de abajo arriba.

Accione el freno de estacionamiento para aparcarse la máquina.



No conduzca la máquina por pendientes con una inclinación superior a 10°, ya sea en sentido ascendente o descendente.



Reduzca la velocidad en las pendientes y cuando tome curvas cerradas para no perder el control de la máquina y evitar que se vuelque.



No gire el volante hasta el tope cuando conduzca a la máxima velocidad. La máquina podría volcarse.



Mantenga las manos y los pies alejados de la dirección articulada y del soporte del asiento. Riesgo de pillarse las extremidades.

### 7.2 USO COMBINADO DE ACCESORIOS



Para más información sobre el uso combinado de accesorios, consulte la "TABLA PARA COMBINAR DE MANERA CORRECTA LOS ACCESORIOS" de la sección "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS".

### 7.3 ABASTECIMIENTO DE CARBURANTE (20)



Utilice siempre gasolina sin plomo. No mezcle la gasolina con aceite.

Consulte la capacidad del depósito en "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS".

Para el abastecimiento:

1. Aflojar el tapón de cierre del depósito y extraerlo (fig. 20.A).
2. Llenar con el carburante prestando atención a no llenar completamente el depósito. Deje al menos 1 ó 2 cm dentro de la boca de llenado sobre la parte superior del depósito para que la gasolina pueda expandirse al calentarse sin rebosar.
3. Al finalizar el abastecimiento apretar bien el tapón de la gasolina y limpiar las posibles fugas.



Evite verter gasolina sobre las partes de plástico para no dañarlas, en caso de vertido accidental, enjuague en seguida con agua. La garantía no cubre los daños en las partes de plástico de la carrocería o del motor causados por la gasolina.



**¡NOTA!** La gasolina se degrada y no debe permanecer en el depósito durante más de 30 días.

Es posible utilizar carburantes ecológicos como, por ejemplo, la gasolina alquilada. Gracias a su composición, el impacto de estas gasolinas sobre las personas y el medio ambiente es menor. No se conocen efectos negativos relacionados con su uso. Aún así, en los comercios existen varios tipos de gasolina alquilada para los cuales no es posible proporcionar información precisa sobre su uso. Para más información se recomienda consultar las instrucciones y los datos proporcionados por el fabricante de gasolina alquilada.



**Si piensa utilizar la máquina por última vez antes de un largo periodo de inactividad, (por ejemplo, durante el invierno), llene el depósito con la cantidad de carburante suficiente para completar el trabajo.**

**De hecho, antes de estacionar la máquina durante un largo periodo, es necesario vaciar completamente el depósito de carburante (consulte 11).**

#### 7.4 CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR (21; 22)

La máquina se suministra con aceite en el motor.



**Antes de arrancar la máquina, controle el nivel de aceite del motor.**



**Para controlar o llenar de aceite el motor, consulte 9.5.1.**

#### 7.5 CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DE LA TRANSMISIÓN



**Para controlar o llenar de aceite de la transmisión, consulte 9.7.1**

#### 7.6 CONTROLES DE SEGURIDAD

Al probar la máquina, asegúrese de que los controles de seguridad indicados en las tablas siguientes den el resultado correcto.



**Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso.**



**Si alguno de los resultados obtenidos no es satisfactorio, ¡no utilice la máquina!**

**quina!**

**Llévela a un taller para que la revisen y efectúen las reparaciones necesarias.**

#### 7.6.1 Controles de seguridad general

Objeto	Resultado
Instalación del carburante y conexiones.	Ninguna pérdida.
Cables eléctricos	Todo el aislamiento intacto. Ningún daño mecánico.
Sistema de escape.	Ninguna fuga en las conexiones. Todos los tornillos apretados.
Circuito del aceite.	Ninguna pérdida. Ningún daño.
Conduzca la máquina marcha adelante y marcha atrás y suelte el pedal de conducción-freno de servicio.	La máquina se detiene.
Guía de prueba	Ninguna vibración anómala. Ningún sonido anómalo.

#### 7.6.2 Control eléctrico de seguridad

Estado	Acción	Resultado
El pedal del freno de estacionamiento no está pisado.	Intente arrancar.	El motor no se pone en marcha.
Motor en marcha.	Levántese del asiento del conductor.	El motor se apaga.

#### 7.7 ENCENDIDO / TRABAJO



**Cuando se utiliza la máquina, el capó debe estar cerrado y bloqueado.**



**Utilice siempre el pleno gas mientras usa la máquina.**



**Cuando se encienda la máquina, espere 2 segundos en la posición de encendido antes de arrancar el motor.**

1. Abra la llave del carburante (24).
2. Compruebe que el cable de la bujía esté correctamente conectado a la bujía.
3. Asegúrese de que la toma de potencia esté

- desconectada (11:D; 12:D).
- No mantenga el pie sobre el pedal de conducción/freno de servicio (10:F).

### Arranque en frío

#### Para modelos 2WD

- Embrague la transmisión (14:A1).

#### Para modelos 4WD

- Embrague la transmisión (15:A1-B1).
- Accione el freno de estacionamiento (10:B).
- Poner el acelerador a máxima potencia (11:A; 12:A).
- Cierre el aire (12:B1) (si estuviera previsto).
- Gire la llave de encendido y arranque.



**Antes de trabajar con la máquina, esperar unos minutos para que el aceite se caliente.**

### Arranque en caliente

#### Para modelos 2WD

- Embrague la transmisión (14:A1).

#### Para modelos 4WD

- Embrague la transmisión (15:A1-B1).
- Accione el freno de estacionamiento (10:B).
- Poner el acelerador a máxima potencia (11:A; 12:A).
- El mando del aire debe ser presionado (12:B2) (si está presente).
- Gire la llave de encendido y arranque.



**Para continuar, véanse las instrucciones en el párrafo 7.7.1.**

#### 7.7.1 Marcha

Para trabajar con la máquina proceder como se describe a continuación:

- Pise el pedal (10:B) a fondo y suéltelo.
- Accione el pedal (10:F) para mover la máquina.
- Desplácese hacia la zona de trabajo.
- Si ha instalado los accesorios frontales, accione la toma de potencia (11:D, 12:D).
- Empiece a trabajar.

#### 7.8 PARADA

Para detener la máquina:

- Desactive la toma de potencia (11:D, 12:D).
- Accione el freno de estacionamiento (10:B).

- Deje que el motor funcione al ralentí durante uno o dos minutos.
- Gire la llave para parar el motor.
- Cierre la llave del carburante. Esta acción es especialmente importante, por ejemplo, si va a transportar la máquina en un remolque.



**Si debe abandonar la máquina sin vigilancia, desconecte los cables de la bujía y extraiga la llave de encendido.**



**El motor podría estar demasiado caliente inmediatamente después de apagarlo. No toque el silenciador, el cilindro ni las aletas de refrigeración. Existe peligro de quemaduras.**

#### 7.9 LIMPIEZA



**Para reducir el riesgo de incendio, elimine los restos de césped, hojas y aceite que pueda haber en el motor, el silenciador, la batería y el depósito de combustible.**

**Para reducir el riesgo de incendios, controlar regularmente que no haya pérdidas de aceite y/o carburante.**



**No emplear agua a alta presión. Podría dañar las juntas del eje, los componentes eléctricos o las válvulas hidráulicas.**

Limpie siempre la máquina después de usarla. Respete las siguientes instrucciones de limpieza:

- No pulverice agua directamente sobre el motor.
- Limpie el motor con un cepillo y/o con aire a presión.
- Limpie la toma de aire de refrigeración del motor.
- Una vez terminadas las operaciones de limpieza con agua, ponga en marcha la máquina y el grupo del dispositivo de corte para eliminar el agua y evitar que penetre en los cojinetes, ya que podría dañarlos.

## 8 USO DEL ACCESORIO



**Compruebe que sobre la superficie de césped que vaya a cortar no haya ningún objeto extraño (piedras, etc.).**

### 8.1 ALTURA DE CORTE

Para obtener el mejor resultado, corte un tercio de la altura de la hierba. Consulte la fig. 23.

Si el césped está muy alto y tiene que cortarlo mucho, pase dos veces la máquina ajustada a alturas de corte diferentes.

No utilice las alturas de corte más bajas si la superficie es desigual.

Los dispositivos de corte podrían dañarse y además la capa superior del suelo podría levantarse.

### 8.2 RECOMENDACIONES

Obtendrá los mejores resultados de su cortacésped si sigue las recomendaciones siguientes:

- Corte el césped con frecuencia.
- Utilice la máquina con el motor a todo gas.
- No corte el césped cuando esté húmedo.
- Utilice dispositivos de corte afilados.
- Mantenga siempre limpios los bajos del grupo del dispositivo corte.

## 9 MANTENIMIENTO

### 9.1 PROGRAMA DE ASISTENCIA

Para garantizar la fiabilidad y la seguridad de funcionamiento de la máquina y ayudar a salvaguardar el medio ambiente, respete siempre el programa de asistencia de STIGA SpA.

Los puntos de intervención previstos en este programa se ilustran en el manual de mantenimiento de STIGA SpA que se adjunta.

La revisión general debe ser efectuada por un taller autorizado.

La primera revisión y la revisión intermedia pueden ser efectuadas por el usuario aunque se recomienda contactar con un taller autorizado.

Los procedimientos indicados a continuación se describen también en el capítulo "7 ENCENDIDO Y PUESTA EN MARCHA" del manual.

Las revisiones efectuadas por el taller autorizado garantizan profesionalidad y uso de recambios originales.

El manual se debe sellar cada vez que se efectúa una revisión general o una revisión intermedia en un taller autorizado. El manual sellado aumenta el valor de las máquinas de segunda mano.

### 9.2 PREPARACIÓN



Todas las tareas de mantenimiento y reparación deben efectuarse con la máquina y el motor parados.



Accione siempre el freno de estacionamiento para evitar que la máquina se mueva.



Apagar el motor.



Evite que el motor se ponga en marcha de forma imprevista desconectando los cables de las bujías y quitando la llave de encendido.

### 9.3 TABLA DE MANTENIMIENTO



Consulte el capítulo "13 TABLA DE MANTENIMIENTO". La tabla tiene el objeto de ayudarle a mantener eficiente y segura su máquina. En esta se enumeran las principales intervenciones y la frecuencia prevista para cada uno de estos. Efectuar la relativa acción según el término que se verifica.



Cambie el aceite más a menudo si el motor tiene que trabajar en condiciones duras o si la temperatura ambiente es elevada.

### 9.4 PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Regule la presión de los neumáticos respetando los valores indicados en "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS".

### 9.5 LLENADO / SUSTITUCIÓN DEL ACEITE MOTOR



Consulte el manual del motor que se suministra con la máquina para obtener más información sobre estas operaciones.

#### 9.5.1 Control / llenado (21; 22)



Controlar el nivel del aceite antes de cada uso. Para controlar el nivel de aceite, la máquina debe estar situada sobre un terreno bien nivelado.



1. Limpiar alrededor de la varilla.
2. Desenrosquela y extráigala otra vez.
3. Limpiar la varilla.

**Para motores [ST.]**

- Introducir la varilla completamente sin atornillada en posición (21:A).

**Para motores [B&S Vanguard]**

- Introducir la varilla completamente y atornillada en posición (22:A).
- Extraer de nuevo la varilla y controlar el nivel del aceite.
- Si está por debajo de la marca de límite superior (21:A, 22:A), restablezca el nivel de aceite.



**El nivel de aceite no debe superar en ningún caso la marca de límite superior. El motor se sobrecalienta. Si echa demasiado aceite y el nivel sobrepasa la marca de límite superior, drene aceite hasta alcanzar el nivel correcto.**

Cambie el aceite más a menudo si el motor tiene que trabajar en condiciones duras o si la temperatura ambiente es elevada.

**9.5.2 Sustitución / llenado (21; 22)**

**Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.**



**Para más información sobre el tipo de aceite, consulte el apartado "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS".**

**Utilice aceite sin aditivos.**

Cambie el aceite con el motor caliente.



**El aceite motor podría estar muy caliente si se quita inmediatamente después de haber apagado el motor. Por lo tanto, dejar enfriar el motor durante algunos minutos antes de quitar el aceite.**

**[ST. mod. TRE 0801], [B&S Vanguard]**

Proceder como se describe a continuación:

- Colocar la máquina en una superficie plana.
- Accione el freno de estacionamiento.
- Abra el capó del motor.
- Fije la abrazadera al tubo de vaciado del aceite. Utilice una pinza de tipo Polygrip u otra herramienta similar (21:B; 22:B).
- Desplace la abrazadera 3-4 cm por el tubo de vaciado del aceite y quite el tapón.

- Recoja el aceite en un bidón.



**¡NOTA! Preste atención y no deje que caiga aceite en las correas de transmisión.**

- Ponga el tapón de vaciado del aceite y coloque la abrazadera sobre el tapón.
- Eventualmente, limpiar las fugas de aceite.
- Extraiga la varilla y eche aceite nuevo. Para más información sobre la cantidad de aceite, consulte "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS".
- Después de rellenar el depósito de aceite, arranque el motor y póngalo al ralentí 30 segundos.
- Compruebe si hay alguna fuga.
- Apagar el motor. Espere otros 30 segundos y controle el nivel de aceite como se indica en el apartado 9.5.
- Entregar el aceite para la eliminación conforme con las normativas locales.

**[ST. mod. TRE 586V]**

- Colocar la máquina en una superficie plana.
- Accione el freno de estacionamiento.
- Abra el capó del motor.
- Posicionar un recipiente de recogida a nivel del tubo de extensión (fig.22.B);
- Presionar la chaveta (fig. 22.C);
- Desengancha el tubo de extensión del soporte tirando de él hacia abajo;
- Doblar el tubo prolongador y descargar el aceite en un contenedor;
- Enganche el tubo de extensión (fig. 22.B) al soporte (fig. 22.D) antes de rellenar el aceite.
- Eventualmente, limpiar las fugas de aceite.



**¡NOTA! Preste atención y no deje que caiga aceite en las correas de transmisión.**

- Extraiga la varilla y eche aceite nuevo. Para más información sobre la cantidad de aceite, consulte "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS".
- Después de rellenar el depósito de aceite, arranque el motor y póngalo al ralentí 30 segundos.
- Compruebe si hay alguna fuga.
- Apagar el motor. Espere otros 30 segundos y controle el nivel de aceite como se indica en el apartado 9.5.1.
- Entregar el aceite para la eliminación conforme con las normativas locales.

### 9.5.3 Cambio del filtro de aceite (si lo hay)



Consulte el manual de instrucciones que se suministra con la máquina para obtener más información sobre estas operaciones.



Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.

Para realizar esta operación de mantenimiento, se recomienda contactar con un Centro de Asistencia Técnica autorizado.

Para ello, vacíe el aceite como se indica más arriba, asegurándose de poner el tapón de vaciado al acabar.

Entregar el aceite para la eliminación conforme con las normativas locales.

### 9.6 CAMBIO DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE



Consulte el manual del motor que se suministra con la máquina para obtener más información sobre estas operaciones.



Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.

Una vez instalado el filtro, compruebe si hay alguna fuga.

### 9.7 CONTROL / LLENADO DEL ACEITE DE LA TRANSMISIÓN [4WD]



Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.



Para más información sobre el tipo y la cantidad de aceite, consulte el apartado "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS".

#### 9.7.1 Control/llenado (26)

1. Colocar la máquina en una superficie plana.
2. Controle el nivel de aceite del depósito (26:A). El aceite debe llegar a la línea.
3. Si es necesario, añada más aceite.

#### 9.7.2 Sustitución

##### Evacuación del aceite

1. Conduzca la máquina a distintas velocidades entre 10-20 minutos para calentar el aceite de la transmisión.
2. Colocar la máquina en una superficie plana.
3. Accione el freno de estacionamiento.

4. Coloque las palancas de desembrague en posición A1 - B1 como se ilustra en la fig. (15:A; 15:B).
5. Coloque un recipiente debajo del eje trasero y otro debajo del eje delantero.
6. Abra el capó del motor y quite el tapón del depósito de aceite.



Utilice exclusivamente un cuadrado macho de 3/8" para quitar el tapón de vaciado. Otras herramientas podrían dañar el tapón.

7. Quite el tapón de vaciado del aceite del eje trasero (27:A).
8. Quite los 2 tapones de vaciado del eje delantero. Utilice una llave de tubo de 12 mm. Deje salir el aceite del eje delantero y de los tubos (28).
9. Asegúrese de que las juntas de los tapones de vaciado del eje delantero estén en perfectas condiciones (28). Vuelva a poner los tapones. Par de apriete: 15-17 Nm.
10. Asegúrese de que la junta del tapón de vaciado del aceite del eje trasero esté en perfectas condiciones (27:A). Vuelva a colocar el tapón en el eje trasero. Apriete el tapón de vaciado a 5 Nm.



El tapón de vaciado puede dañarse si se aprieta a más de 5 Nm.

11. Extraiga el aceite de la parte inferior del depósito con un extractor de aceite (29).
12. Deseche el aceite con arreglo a la normativa local.

##### Llenado

1. Llene el depósito con aceite sin usar.
2. Asegúrese de que la palanca de desembrague trasera esté hacia fuera.
3. Arranca el motor. Cuando se arranca el motor, la palanca de desembrague de la transmisión del eje delantero se desliza hacia dentro automáticamente.



No ponga en marcha el motor con la palanca de desembrague de la transmisión del eje trasero (dentro) y la palanca de desembrague de la transmisión del eje delantero fuera (15:A;15:B). Las guarniciones del eje delantero podrían dañarse.



Si va a poner el motor en marcha bajo techo, conecte un dispositivo de extracción de gases al tubo de escape

**del motor.**

4. Desactive la palanca de desembrague de la transmisión del eje delantero.



**¡NOTA! El sistema absorbe el aceite con mucha rapidez. El depósito se debe rellenar de manera continua hasta que deje de vaciarse, con objeto de llenar el circuito e impedir que entre aire en la instalación.**

5. Mantenga el pedal del acelerador en la posición de marcha adelante bloqueándolo con una cuña de madera (30).
6. Deje que el motor funcione en la posición de marcha adelante durante un minuto.
7. Desplace la cuña para poner el pedal del acelerador en la posición de marcha atrás. Continúe con el llenado de aceite.
8. Deje que el motor funcione en la posición de marcha atrás durante un minuto.
9. Repita el procedimiento de cambio del sentido de marcha una vez por minuto como se ha indicado anteriormente y siga echando aceite hasta que dejen de formarse burbujas.
10. Pare el motor, coloque la tapa (26:B) del depósito de aceite y cierre el capó del motor.
11. Conduzca la máquina a distintas velocidades durante unos minutos y si es necesario regule el nivel de aceite del depósito.

## 9.8 CONTROL DE LAS CORREAS DE TRANSMISIÓN

Compruebe todas las correas para asegurarse de que estén en perfectas condiciones.



**Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.**

## 9.9 DIRECCIÓN



**Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.**

### 9.9.1 Controles

Gire ligeramente la dirección hacia atrás y hacia adelante.

En las cadenas de la dirección no debe haber ningún juego mecánico.

### 9.9.2 Regulación (32)

Si es necesario, ajuste las cadenas de dirección de la manera siguiente:

1. Enderece totalmente la dirección.
2. Ajuste las cadenas de dirección con ayuda

de las dos tuercas situadas bajo el punto central (32).

3. Ajuste las dos tuercas en la misma proporción hasta que desaparezca la holgura.
4. Desplace la máquina hacia delante en línea recta y compruebe que la dirección no esté descentrada.
5. Si lo está, afloje una tuerca y apriete la otra



**No tense demasiado las cadenas de dirección. Si lo hace, la dirección se endurecerá y el desgaste de las cadenas aumentará.**

## 9.10 BATERÍA

Consulte el tipo de batería utilizada en "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS"



**¡ATENCIÓN! El ácido de la batería es corrosivo y nocivo por contacto.**

**Maneje la batería con cuidado y evite que el ácido se derrame.**



**Si el ácido entra en contacto con los ojos o la piel, puede causar una lesión grave. Si se mancha con ácido, lave inmediatamente la zona con agua abundante y acuda al médico lo antes posible.**

No controle ni restablezca el líquido de la batería.

El mantenimiento de la batería prevé exclusivamente su recarga cuando la máquina permanece estacionada durante un largo periodo de tiempo.

La batería se puede recargar:

- a través del motor,
- utilizando un cargador de baterías.

### 9.10.1 Recarga a través del motor

Esta modalidad de recarga sólo es posible si la batería dispone de carga suficiente como para poner en marcha el motor.

- Si la batería es nueva, conecte los cables a la batería.
- Estacione la máquina al aire libre.
- Arranque el motor siguiendo las instrucciones de este manual.
- Mantenga el motor en funcionamiento durante 45 minutos (tiempo necesario para recargar la batería por completo).
- Apagar el motor.

### 9.10.2 Recarga con un cargador de baterías



Utilice un cargador de baterías con tensión constante. El uso de un cargador de baterías estándar puede dañar la batería.

Para más información, contacte con su distribuidor de confianza.



Antes de conectar el cargador de batería, desconecte la batería del circuito eléctrico.

### 9.10.3 Desmontaje/montaje

La batería va montada debajo del capó del motor. Tanto durante el montaje como durante el desmontaje, es importante respetar las siguientes instrucciones sobre la conexión de los cables:

1. Durante el desmontaje. Desconecte en primer lugar el cable negro del borne negativo (-) de la batería. Luego desconecte el cable rojo del borne positivo (+) de la batería.
2. Durante el montaje. Conecte en primer lugar el cable rojo al borne positivo (+) de la batería. Luego conecte el cable negro al borne negativo (-) de la batería.



Si conecta o desconecta los cables en orden inverso al indicado, se puede producir un cortocircuito que dañe la batería.

Si intercambia los cables, tanto el generador como la batería resultarán dañados.

Apriete bien los cables. Si quedan cables sueltos se podría producir un incendio.

No ponga en marcha el motor con la batería desconectada. Tanto el generador como el sistema eléctrico podrían sufrir una avería grave.

### 9.10.4 Limpieza

Si los bornes de la batería se oxidan, límpielos con un cepillo de alambre y engráselos.

### 9.11 FILTRO DE AIRE, MOTOR



Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.



Consulte el manual de instrucciones que se suministra con la máquina para

obtener más información sobre estas operaciones.

### 9.11.1 Limpieza / Sustitución



Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.



¡NOTA! Los filtros deben limpiarse / sustituirse más a menudo si la máquina está trabajando en un terreno muy polvoriento.

Quitar/instalar los filtros de aire de la siguiente manera:

#### [B&S Vanguard] (33)

1. Limpie cuidadosamente la zona alrededor de la tapa del filtro de aire.
2. Quite la tapa del filtro (33:A) extrayendo las dos abrazaderas.
3. Desmonte el filtro completo (33:B). El prefiltro está situado sobre el filtro de aire. Tenga cuidado de que no entre suciedad en el carburador. Limpie la carcasa del filtro del aire.
4. Limpie el filtro de papel golpeándolo suavemente contra una superficie plana. Si el filtro está demasiado sucio, cámbielo.
5. Limpie el prefiltro. Si el filtro está demasiado sucio, cámbielo.
6. Monte el filtro siguiendo estos pasos en orden inverso.

#### [ST.] (34)

1. Limpiar la zona alrededor de la tapa (34:C) del filtro.

#### mod. TRE 0801

2. Quitar la tapa (34:C) aflojando los dos pomos (34:D).

#### mod. TRE 586 V

2. Abrir la tapa (34:C), girando el mando de apertura (34:D).
3. Quitar el elemento filtrante (34:E, 34:F).
4. Retirar el pre-filtro de esponja (34:F) del cartucho (34:E).
5. Agitar el cartucho (34:E) en una superficie sólida y soplar con aire comprimido desde el lado interno para retirar polvo y desechos.
6. Lavar el pre-filtro de esponja (34:F) con agua y detergente y dejarlo secar al aire libre.
7. Eliminar del alojamiento del filtro (37:G) el polvo y los desechos, prestando atención a

cerrar el conducto de aspiración con un paño (34:H) para evitar que entren en el motor.

8. Retirar el paño (34:H) , montar el elemento filtrante (34:E, 34:F) en su alojamiento y volver a montar la tapa (34:C).

**IMPORTANTE** *No use agua, gasolina, detergentes u otro producto para la limpieza del cartucho.*

**IMPORTANTE** *El pre-filtro de esponja (34:F) NO debe ser engrasado.*

### 9.11.2 Sustitución bujía



**Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.**



**Consulte el manual de instrucciones que se suministra con la máquina para obtener más información sobre estas operaciones.**

Antes de desconectar la bujía, limpie la zona alrededor de su montura.

Para más información sobre el tipo de bujía y la distancia de los electrodos, consulte "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS".

### 9.11.3 Limpieza de la entrada de aire



**Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.**

El motor es de refrigeración por aire.

Si el sistema de refrigeración se bloquea, se puede estropear el motor.

Controlar que las tomas de aire de enfriamiento no estén obstruidas.

Durante la revisión general, el sistema de refrigeración se limpia a fondo.

### 9.12 LUBRICACIÓN (31)



**Véase el capítulo 13 para el tiempo de intervención.**

Objeto	Acción	Fig.
Punto central	4 engrasadores Engrase con grasa universal para cadenas en spray. Bombear hasta que salga la grasa	31A
Cadenas de la dirección	Limpiar la cadena con un cepillo de hierro. Lubricar con spray para cadenas universal	-
Brazos tensores	Lubrique los puntos de apoyo con aceite al activar cada mando. Esta operación debe ser efectuada por dos personas.	31B
Cables de mando	Lubricar las extremidades de los cables con aceite en el momento de la activación de cada mando. Esta operación debe ser efectuada por dos personas.	31C

### 9.13 FUSIBLES (35)

Destino	Fusible
Alimentación de la válvula de combustible	10 A
Alimentación del regulador eléctrico de la altura de corte	20 A
Alimentación de la instalación eléctrica.	30 A

## 10 ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra las indicaciones necesarias para el funcionamiento de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que puede ser efectuado por el usuario.

Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina.



**Antes de iniciar cualquier tipo de operación de asistencia:**

- a. Colocar la máquina en una superficie plana.
- b. Accione el freno de estacionamiento (10:B).
- c. Apagar el motor.
- d. Extraiga la llave.

Los talleres de asistencia autorizados realizan las reparaciones y el mantenimiento en garantía y

Utilizan exclusivamente recambios originales.



**Los recambios y los accesorios originales STIGA S.p.A. se han desarrollado específicamente para las máquinas STIGA S.p.A.**

**Se recuerda que los recambios y los accesorios no originales no han sido controlados ni aprobados por STIGA S.p.A.**



**El uso de recambios y accesorios no originales puede afectar negativamente al funcionamiento y limitar la seguridad de la máquina.**

**STIGA S.p.A. declina cualquier tipo de responsabilidad por los daños o lesiones que puedan causar dichos productos.**

**Los recambios originales se suministran en talleres de asistencia y por parte de vendedores autorizados.**



**Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.**

---

## 11 ALMACENAMIENTO

1. Vacíe el depósito de carburante:
  - Arranque el motor de la máquina y déjelo en movimiento hasta que se pare.
1. Sustituya el aceite cuando el motor aún esté caliente.
2. Limpie la máquina. Es muy importante limpiar el lado inferior del grupo del dispositivo de corte.
3. Pintar las partes necesarias cuando la pintura se encuentre deteriorada para prevenir la oxidación.
4. Estacione la máquina bajo techo en un local seco.

### En las máquinas con estérter eléctrico:

Si la temperatura de almacenamiento es correcta, es suficiente efectuar una recarga de mantenimiento de la batería cada cuatro meses



**Antes de almacenar la máquina, recargue la batería.**

**La batería podría dañarse si se almacena descargada.**

---

## 12 CONDICIONES DE COMPRA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación.

El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta.

La garantía no cubre los daños debidos a:

- Fata de familiaridad con la documentación adjuntada.
- Descuidos.
- Uso y montaje incorrectos o no autorizados.
- Utilización de piezas de recambio no originales.
- Uso de accesorios no suministrados o no aprobados por STIGA S.p.A.

La garantía no cubre:

- El normal desgaste de materiales de consumo como cócleas, etc.
- Desgaste normal.
- Motores. Están cubiertos por las garantías del fabricante del motor en los términos y en las condiciones especificadas.

El comprador está protegido por las propias leyes nacionales. Los derechos del comprador previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

### 13 TABLA DE MANTENIMIENTO

Intervención	Periodicidad		Par. / Fig. de ref.
	horas de funcionamiento / meses de calendario		
	Primera vez	Sucesivamente	
<b>MÁQUINA</b>			
Control de todas las fijaciones	-	Antes de cada uso	-
Controles de seguridad / Control de mandos	-	Antes de cada uso	-
Controles de presión de los neumáticos	-	Antes de cada uso	-
Limpieza general y control	-	Después de cada uso	-
Lubricación general	-	50 horas y después de cada lavado	9.12
Control del desgaste de las correas de transmisión	5 horas	50 horas	9.8
Control y corrección de la dirección	5 horas	100 horas	9.9
Carga de la batería	-	Antes de un largo periodo de inactividad En las máquinas con estérter eléctrico: efectúe una recarga de mantenimiento cada 4 meses	9.10
Limpieza de los bornes de la batería	-	En presencia de óxido	9.10.4
<b>MOTORES / TRANSMISIÓN (general)</b>			
Control / llenado aceite motor	-	Antes de cada uso	9.5.1
Control/llenado del nivel de aceite de la transmisión	1 hora	50 horas	9.7.1
Sustitución del aceite de transmisión	5 horas	200 horas	9.7.2
<b>Motor mod. B&amp;S Vanguard</b>			
Sustitución del aceite motor	-	100 horas / Una vez al año	9.5.2
Sustitución del filtro de aceite	-	100 horas / Una vez al año	9.5.3
Limpieza filtro de aire	-	25 horas / Una vez al año	9.11.1 *
Sustitución del filtro del aire	-	100 horas o una vez al año	9.11.1 (*)
Sustitución bujía	-	100 horas / Una vez al año	9.11.2
Limpieza de la entrada de aire	-	5 horas/ Después de cada uso	9.11.3
Control/sustitución del filtro de carburante	-	400 horas / Una vez al año	9.6 (**)
<b>Motor mod. ST.</b>			
Sustitución del aceite motor (mod. TRE 586V)	5 horas	100 horas	9.5.2
Sustitución del aceite motor (mod. TRE 0801)	5 horas	50 horas / Fin estación	9.5.2
Limpieza de la entrada de aire	-	5 horas/ Después de cada uso	9.11.3
Limpieza filtro de aire	-	5 horas/ Después de cada uso	9.11.1 *
Sustitución filtro de papel del aire	-	50 horas / Fin estación	9.11.1 *
Control / regulación bujía	-	50 horas / Fin estación	9.11.2

Intervención	Periodicidad		Par. / Fig. de ref.
	horas de funcionamiento / meses de calendario		
Sustitución bujía	-	100 horas	9.11.2
Control / Sustitución del filtro de carburante	-	100 horas	9.6 **
(* ) En condiciones pesadas de trabajo o en caso de partículas en suspensión en el aire, aumente la frecuencia de limpieza. (** ) Intervenciones que deben ser llevadas a cabo por su distribuidor o un centro de servicio autorizado.			

## 14 GUÍA PARA LA IDENTIFICACIÓN DE LAS ANOMALÍAS

Inconveniente	Causa probable	Solución
<b>1. El motor de arranque no gira.</b>	Batería no suficientemente cargada.	Recargue la batería.
	Batería mal conectada.	Controle las conexiones.
	Fusible 20 A quemado	Sustituya el fusible
<b>2. El motor de arranque gira pero el motor no arranca. El motor de arranque gira con la llave de encendido pero el motor no arranca.</b>	Llave del carburante cerrada.	Abra la llave del carburante.
	Falta flujo de gasolina.	- Controle el nivel del depósito. - Controle el filtro del carburante.
	Encendido defectuoso.	- Controle la fijación del capuchón de la bujía. - Controle la limpieza y la distancia entre los electrodos.
<b>3. Puesta en marcha dificultosa o funcionamiento irregular del motor.</b>	Problemas de carburación.	Limpiar o sustituir el filtro del aire.
<b>4. Pérdida de rendimiento del motor durante el corte.</b>	Velocidad de avance elevada en relación a la altura del corte.	Reduzca la velocidad de avance y/o aumente la altura de corte.
<b>5. El motor se para sin motivo.</b>	- Se ha terminado el carburante.	Llene el depósito de carburante (si la anomalía persiste, contacte con un centro de asistencia autorizado).
	- Intente arrancar el motor.	
<b>6. Corte irregular.</b>		Compruebe la presión de aire de los neumáticos.
	El afilado de los dispositivos de corte es reducido.	Contacte con un centro de asistencia autorizado.
	Velocidad de avance elevada en relación a la altura de la hierba que cortar.	Reduzca la velocidad de avance y/o aumente la altura de corte.
	El grupo del dispositivo de corte está lleno de hierba.	- Espere a que la hierba se seque. - Limpie el grupo del dispositivo de corte.

Inconveniente	Causa probable	Solución
<b>7. Vibración anómala durante el uso.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dispositivos de corte desequilibrados.</li> <li>- Dispositivos de corte aflojados.</li> <li>- componentes aflojados.</li> <li>- otros daños.</li> </ul>	Contacte con un centro de asistencia autorizado para que efectúe los controles, las sustituciones o las reparaciones necesarias.
<b>8. Con el motor en movimiento, accionando el pedal de la tracción la máquina no se desplaza.</b>	Palanca de «desbloqueo de la transmisión» en posición de desbloqueo.	Acople la transmisión.
<b>Si se produce alguno de los fallos indicados a continuación, cambie el fusible correspondiente.</b>		
<b>9. El motor no arranca o arranca y se para inmediatamente. La batería está cargada.</b>	Fusible 10A dañado.	Sustituya el fusible de 10A.
<b>10. El regulador eléctrico de la altura de corte no funciona.</b>	Fusible 20A dañado.	Sustituya el fusible de 20A.
<b>11. Todas las funciones eléctricas están fuera de servicio. La batería está cargada.</b>	Fusible 30A dañado.	Sustituya el fusible de 30A.

Si las anomalías perduran después de haber efectuado las operaciones descritas arriba, contacte con su Distribuidor.



**¡Atención! No intente jamás efectuar reparaciones laboriosas sin poseer los medios y los conocimientos técnicos necesarios. Toda intervención mal ejecutada comporta automáticamente el vencimiento de la Garantía y el declino de la responsabilidad por parte del Fabricante.**

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

P 901 C, P 901 C W, P 901 C 4W, P 901 CH, P 901 P, P 901 PH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018	EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018	EN ISO 14982:2009
	EN 50581:2012

- |  |                        |       |
|--|------------------------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 100                    | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 100                    | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio                  | 95, 100, 105, 110, 125 | cm    |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.12.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p>FR (Industrija dala od strane organizira)</p> <p>DECLARATION CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexes I, partie A)</p> <p>1. Le produit 2. Déclare sous sa propre responsabilité que le matériel "Conformément à la norme applicable" mentionné ci-dessus est conforme à la norme applicable de Type "Machine de Base"</p> <p>3. Marque / Année de construction 4. Site Web / Adresse e-mail</p> <p>5. Les coordonnées des prescripteurs des directives 6. Référence de certification 7. Adresse CE de Type 8. Niveau de puissance sonore mesuré 9. Niveau de puissance sonore garanti 10. Langue(s) de la notice 11. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 12. Lieu et Date</p>	<p>EN (Industrija od strane organizira)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex I, part A)</p> <p>1. The Conformity 2. I declare under my own responsibility that the equipment "Conforming to the applicable standard" mentioned above is conform to the applicable standard of Type "Basic Machine"</p> <p>3. Manufacturer / Year of construction 4. Website / E-mail address 5. The coordinates of the prescribers of the directives 6. Reference to certification 7. Sound power level measured 8. Sound power level guaranteed 9. Noise of the machine measured 10. Noise of the machine guaranteed 11. Language of the Technical File 12. Person authorized to create the Technical File 13. Name and address of the Declarer 14. Location and Date</p>	<p>DE (Industrija od strane Organiziratelja)</p> <p>EC-Erklärung der Konformität (Richtlinie Maschine 2006/42/EG, Anlage I, Teil A)</p> <p>1. Das Produkt 2. Ich erkläre unter eigener Verantwortung, dass die oben genannte Maschine "den geltenden Normen entsprechend" den geltenden Normen entspricht. 3. Hersteller / Baujahr 4. Website / E-Mail-Adresse 5. Die Koordinaten der Auftraggeber der Richtlinien 6. Zitat der Zertifizierung 7. Gemessene Schallleistung 8. Garantierte Schallleistung 9. Gemessene Geräuschleistung 10. Garantierte Geräuschleistung 11. Sprache(n) der technischen Unterlagen 12. Person, die für die Erstellung der technischen Unterlagen zuständig ist 13. Name und Datum</p>	<p>NO (Overensstemmings erklæring)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>	<p>SA (Overensstemmelseserklæring)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, bilag 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>
<p>NL (Uitvaling van de overeenkomstigheidsverklaring)</p> <p>Erklaring van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)</p> <p>1. Het product 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: "Overeenstemt met de relevante / gemaakte standaard" genoemd hierboven. 3. Fabrikant / bouwjaar 4. Website / e-mail adres 5. Samensteller van de richtlijnen 6. Verwijzing naar certificering 7. Gemiddelde geluidseffektwaarde 8. Garantie voor de geluidseffektwaarde 9. Gemiddelde geluidsdrukwaarde 10. Garantie voor de geluidsdrukwaarde 11. Landen van de technische documenten 12. Persoon gemachtigd om het dossier van de machine te maken 13. Naam en Datum</p>	<p>ES (Declaración del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. El producto 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el equipo "Conforme a la norma aplicable" mencionado anteriormente es conforme a la norma aplicable de tipo "Máquina básica"</p> <p>3. Fabricante / Año de fabricación 4. Sitio Web / Dirección de correo electrónico 5. Los datos de los prescriptores de las directivas 6. Referencia a la certificación 7. Nivel medio de potencia sonora 8. Nivel de potencia sonora garantado 9. Nivel de potencia sonora medido 10. Idioma(s) de los documentos técnicos 11. Persona autorizada a redactar el Manual Técnico 12. Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Declaração do manual original)</p> <p>Declaração de Conformidade CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. O produto 2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que o equipamento "Conforme à norma aplicável" mencionado anteriormente é conforme à norma aplicável de tipo "Máquina básica"</p> <p>3. Fabricante / Ano de fabricaço 4. Site Web / Endereço de e-mail 5. Os dados dos prescriutores das diretrizes 6. Referência à certificação 7. Nível médio de potência sonora 8. Nível de potência sonora garantado 9. Nível de potência sonora medido 10. Idioma(s) de documentação técnica 11. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 12. Local e Data</p>	<p>FI (Alkuperäisen ohjeiden sisältä)</p> <p>EF-VASTAANOTUSKILPAILUKORVAUS (Koneohje 2006/42/EF, Liite I, osa A)</p> <p>1. Tuote 2. Vakuutan omalla vastuullani, että laite "Vastaa sovellettävää standardia" mainittuna edellä. 3. Käyttäjän / valmistusvuosi 4. Internet-sivusto / sähköpostiosoite 5. Suosittelevien direktiivien koordinaattorit 6. Viittaus sertifiointiin 7. Keskimääräinen äänen tehovoimakkuus 8. Tähtäytetty äänen tehovoimakkuus 9. Määritetty äänen tehovoimakkuus 10. Tähtäytetty äänen painovoimakkuus 11. Suosittelevien direktiivien kieltokielitila 12. Henkilö, jolla on oikeus laatia teknisiä dokumentteja 13. Nimi ja osoite 14. Paikannus ja päivämäärä</p>	<p>CS (Prijedba podrobnosti na paciku)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, bilag 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>
<p>EL (Υπόδειξη της συμμόρφωσης του μηχανήματος)</p> <p>ΕΚ Δεclaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, part A)</p> <p>1. Το προϊόν 2. Διαβηλώ υπό τον δικό μου αποκλειστικό αποκρίσιμο ότι η μηχανή "συμμορφώνεται με τις σχετικές / κατασκευασμένες προδιαγραφές"</p> <p>3. Ο κατασκευαστής / έτος κατασκευής 4. Η διεύθυνση ιστοσελίδας / η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομίου 5. Τα στοιχεία των εκδότην των οδηγιών 6. Αναφορά στην πιστοποίηση 7. Ο μέσος όρος της ισχύος ή του ήχου 8. Ο μέσος όρος της ισχύος ή του ήχου που εγγυάται 9. Ο μέσος όρος της ισχύος ή του ήχου που μετρήθηκε 10. Η γλώσσα των τεχνικών εγγράφων 11. Η ονομασία του υπεύθυνου για την σύνταξη των τεχνικών εγγράφων 12. Το όνομα και η διεύθυνση 13. Το τόπος και η ημερομηνία</p>	<p>TR (Original İşaretlenmiş Tecrübe)</p> <p>EC-Beyanname (Yapısal Makine 2006/42/CE, Ekli I, bölüm A)</p> <p>1. Ürün 2. Şirketimin sorumluluğunda olduğum ekipmanı "uygun standartlara uygundur" şeklinde beyan ederim. 3. Üretim yılı / Üretim tarihi 4. Web sitesi / E-posta adresi 5. Direktiflerin koordinatörleri 6. Referans sertifikasyon 7. Ortalama ses gücü / Ortalama ses basıncı 8. Ortalama ses gücü / Ortalama ses basıncı garantisi 9. Ölçülen ses gücü / Ölçülen ses basıncı 10. Ölçülen ses gücü / Ölçülen ses basıncı 11. Teknik belgelerin dil(ler)i 12. Teknik dosyayı oluşturmak yetkili kişi 13. Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Prijedba na odgovarajućem prenosu)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>	<p>RU (Эвнелъ харошадъ штеава изабилъ)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>	<p>RU (Prijedba podrobnosti na paciku)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, bilag 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>

EN 12410-1-2014

<p>SR (Prijedba osnovnih teksta)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>	<p>ES (Prijedba osnovnih teksta)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>	<p>SR (Prijedba podrobnosti na paciku)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>	<p>SR (Prijedba podrobnosti na paciku)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>
---	---	---	---

<p>SR (Prijedba osnovnih teksta)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>	<p>BG (Prijedba na odgovarajućem prenosu)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>	<p>ET (Algnevneid kasvatavõtte kirjeld)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, bilag 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>	<p>ET (Prijedba podrobnosti na paciku)</p> <p>EF-Særerklæring om overensstemmelse (Maskiniv 2006/42/EF, bilag 1, del A)</p> <p>1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen "Samsvarende med gjeldende standarder" som er nevnt ovenfor er i samsvar med gjeldende standarder av type "Basismaskin"</p> <p>3. Produsent / Byggeår 4. Nettsted / E-postadresse 5. Koordinatene til oppdragsgiverne til direktivene 6. Referansen til sertifisering 7. Målte lydseffektverdier 8. Garanterte lydseffektverdier 9. Målte lydtrykksverdier 10. Garanterte lydtrykksverdier 11. Språk for maskinens tekniske dokumentasjon 12. Person, som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon 13. Navn og adresse 14. Ort og dato</p>
---	--	--	---

EN 12410-1-2014

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – Dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е сеное делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



..... ..... .....	 LWA  dB
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
	